



2024.25.4



desunolver to unroll

encubir to conceal

cubir to cover

~~desencubir~~ to ~~discover~~

absolver to absolve

descubir to discover

envolver to wrap

resolver to resolve







Ronolulu May 1862

Sunday 13

To day has been very warm baby has another bad cold & is very troublesome I have a new nurse for him & he has taken a dislike to her & for that reason I have to have him so much that it makes me tired & almost sick when Ann (the woman) went home to night she said she was tired & that she did not know what time she should come in the morning I hardly think she will come at all I dont have the patient I ought to have I expect I manage Georgie badly.

Monday 14th

To day is very warm Georgia has a bad cold and cries so much that I feel as tried for any thing when it comes night he is now most 14 months old he took a few steps alone to day I am looking forward almost impatiently to next fall for with that I



expect my husband in about 5 months from now  
I expect he is up among the ice by this  
O Dear

Thursday 15th

This morning I went down town to  
get Georgie's likeness taken but I tried so  
it proved a failure Mr & Mrs Cartwright (the  
family I board with) have gone to a musical society  
Mary (their daughter) & I stop at home Georgie  
has been a very good boy to day I succeed ~~poorly~~  
very well in my piano lessons I wish I  
could say as much for my patience How  
I long to see and be with my husband once  
more I leave leisure time

Friday 16th

O Dear what shall I record to-  
day every day brings about the same  
How much the presence of my husband is  
desired by me I can not write I have my  
cares & burdens to bear as all do that stop  
here but these have not been heavy yet



Boston May 1862

Saturday 17th

O Dear I am so near asleep  
I can hardly hold my eyes open I had  
baly's and my likeness taken to day to send  
to Mother I expect she will be very much  
pleased I would like to send one to

George

Sunday 18th

I have not been to church to day  
I let my woman go I do not think I  
shall go any more for the present I feel  
very poor in faith I try to banish these doubts  
from my mind but at times all seems very  
dark O that I could resist temptation  
that I could be patient now that I am  
a Mother I feel that there is great need of  
patience I often feel unfit for so sacred  
a place but I will struggle on with  
the blessing of the Lord I will succeed  
I wonder where my husband is to night & if he is  
happy I hope he may soon find that happiness that the world  
knows not of



Honolulu May 1869

Monday 18th

So another day is past I have made a few calls sewed a little practiced a little & & and now another night comes on my dear husband & where are you

Tuesday 19th

O dear I am so tired & sleepy I can hardly keep awake at all  
Wednesday 20th

To day I have been writing letters have sewing a little took a short walk & have just come up from tea

Thursday 21st

It seems I have lost day but I don't know how nor where there is not enough occurring to make writing a journal interesting I had a letter to day from Mrs Brownson who is stopping at Hilo her children have been very sick & she has been having quite a deal of trouble



Honolulu May 1862

She says it is very lonely up there  
it is lonely here I don't know how it  
could be otherwise there She wishes the  
ships would come back so do I for I  
want to see my husband so much

Friday 23rd

Today Georgie has been very good  
I have been sewing reading & I would  
like very much to see my letter half  
but I feel more resigned than I did  
the first week I was without him

Saturday 24

Another week is past & our lives  
pass away unconsciously we realize it not until  
the last moment comes How I long to be willing  
to die and not afraid I am afraid I love  
my earthly treasures too much I feel that  
it would be hard to die and leave my child  
& my husband but my Father in Heaven will  
take me at the last time I am sure



Honolulu 1869

Sunday 24th

This morning I attended divine service & heard a sermon from Lewis Dr. 24 Well I seem about as far from perfection at the end of this week as I did the last but I mean I will try to overcome my evil and with the help of my heavenly Father I will succeed I will drive all doubts & fears from my mind I will try to grow patient daily

I fear I am without help again for my woman has not been here since this morning I think I will write a little to my husband O what joy to meet him again  
Tuesday 27th

Yesterday I never wrote Georgia had a ver bad night so did I it was so warm Georgia has another cold coming on To day has been the first day of examination at the Penick College I must finish a letter to George to night



May 1869

Wednesday 28

I have been out to examination  
to day A lady asked me if I  
came to exhibit myself

Thursday 29th

Exhibition in the fort street church  
The church was crowded I did not  
attend

Friday 30

~~Today~~ To night The Teachers  
of the school give the girls a party Mrs  
Cartwright has gone & Mary is expecting  
to go I wrote a letter to Philo to day

Mr Cartwright is still confined to his  
room he took a severe cold & it settled  
on his lungs George George how I long to see  
you it is the last day but one of May

I am glad in October I shall hope to see  
my husband May 31st To day the Lotus arrived  
from the coast with eastern news but no letter  
for me



June 1862 Scenolules

Monday 2nd

Last night I never wrote in my journal I feel indow spirits to night I wish I might overcome all foolish superstition & become a true woman I am so weak & sinful I feel unfit for any thing I feel unfit to die & how I long for comfort how much I need it I am affraid to die have mercy lord George George I must see you again out my will farther but thine be done

Tuesday 3rd

To day Anna (the girl) has been washing Georgia has quite a bad cold I am as usual to impatient for a <sup>good</sup> Mother

Wednesday 4th

Thursday 5th

Mrs Cartwright & Mary have gone to a sewing society this afternoon & to night last night Georgia was awake last



Honolulu June 1862

evening I am busy embroidering a blanket  
for some one that is coming by & by  
about 4 months more & I hope to see George  
he has been gone nearly two months I would  
that I grew more patient but I am  
afraid I grow less so I trying trying  
to do better and be prepared for what  
may happen.

Friday 6th

To day is very warm Georgie has  
not been as good as the past few days & I have  
had to punish him. it almost made me cry  
to have to see he has been walking on the ground  
tho day he looked so cunning I think he  
enjoyed it very much when it is nice  
mornings I mean to have him go out more  
Now I dread to be sick & leave him to the  
care of others for I suppose they will be  
constantly sending him out of my room if  
they do it will make me more sick than his  
nausea den little fellow I wish he could be with his grandma  
for two or three months.



June 1862 Honolulu  
Saturday 7th

How often I think of George I  
wish I could write to him Mrs Alex  
Cartwright called on Mrs Cartwright to day  
she never asked for me Well I suppose  
Mrs Cartwright may laide her for she ~~says~~  
(Mrs Alex) ~~she~~ ~~to~~ ~~me~~ ~~says~~ <sup>when</sup> she  
comes in to see me she does Mrs Alex  
used to pretend great friendship for me  
I am sure I dont know what I have  
done to break that friendship a new broom  
sweep clean (Sunday 8th did not write)

Sunday 9

Last night I did not write as  
baly kept me looking after him nearly  
the whole evening & I felt tired I am  
not very well to night I have a pain  
in my side Georgia has been very good  
to day I dread the ordeal I must sur-  
pass through



June 1862

Tuesday 10th

I have been out calling to day sewed & read a little at home & heard that Mrs Edwards is going to marry or rather is courting Mr Foster her husband died about one year now his wife & me she has three or 4 children They are going to the coast together then she is going to the states & he is coming back here I did not think it possible she would so soon forget her husband or enough to think of having any one else for a long time

Wednesday 11th

I have sent 3 letters to day Mrs Edwards is stopping here with three of the wildest children I suppose I might say two for one does very well that I ever went to meet baby & I are as usual he runs all about calls papa I think he would almost know him if he could see him now great deal



Sunday 18th

Well to day I have been in a  
passion continually. I am ashamed to confess  
with my child my precious gift  
from heaven & this evening I have been  
weak enough to give away to temptation  
& play dominos & is sure to follow  
anger I must get angry because this  
(Mary) said I cheated & told I would  
not play if she thought I cheated she  
would not take back what she said &  
I would not play when she did of course  
we were both put out (Well I hope I  
may overcome the desire to ever want to  
play again any sort kind of games  
for they are sure to beget strife I suppose  
George would think I was foolish but I think  
it is bad enough to play without cheating



Honolulu June 1862  
Saturday 14

To day the Yankee sailed  
for San Francisco Mrs Edwards & her  
three children went over in her I am  
not very well & don't expect to until  
after I am sick The Phantom  
arrived to day from the coast  
bringing mail Mr Foster sailed with  
Mrs Edwards go it Sunday 15 Mon 16

Tuesday 17th (go it) did you ever  
no & money) Mary has been scribbling  
here she is in a very ingenious mood  
did you? yes) My dear Athens more  
of her ~~times~~) I have been neglecting  
to write for the past two nights yester  
day I was out a little while. Phillip let  
come in to day from Puget sound she  
is bound to China I think she was reported  
as a whale ship I hoped it might be  
the Reindeer full or at least it would be



June 1862

some trader or ship from the Arctic & I  
would hear from George O Dear George do  
come it would be such a comfort if I could  
write to you but I shall look for him about  
the first one from the Arctic I have  
something I want to tell him Georgia has  
a bad temper & a little patience Mrs Capt  
Clark & Mrs Carter called here to day I think  
Mr Clark is dreadfully affected puts on  
too many airs

Wednesday 18

We have had callers to night  
Georgia has two double lumps  
through the dear little chick

I have had to punish him quite  
hard to day

Thursday 19th

Georgia is about as usual I  
am I my feet & limbs are very much  
swollen Mrs Cartwright & Mary have gone



out this evening calling The Catholic have  
had a great procession today it was  
very nice the women were all dressed in  
white carrying flags The Church &  
yard were decorated with greens & flags  
Friday 20th omitted to write  
Saturday 21st

I must write a little about  
yesterday Mrs <sup>Capt</sup> Lauten was here & spent  
the day & night in the afternoon Mrs  
Mrs Lauten Mary & a number of other  
ladies went down to <sup>the</sup> sea & had a bath  
This morning she went home on horse back  
How I long to get out once more but I  
suppose when I get well I shall be  
confined at home I do want to see  
George so much I hope he has as much  
ill as he had last season this time well  
well no more



Sunday 22nd

I must say I have spent  
this day very unprofitably I do wish

I could be more what I want to be

Georgia has been a very good boy O My  
dear dear husband how I long for you  
to come I think of you so often I often  
think how delighted I shall be when

I see you coming in the gate or along by  
the fence I'll let I shall not run away  
from you O I wish I could write better  
Monday 23rd

I have been very busy sewing  
to day Mary has come up for the night I  
suppose I must bid adieu to writing for  
when we are together we act like two wild  
girls yesterday we had a little laugh with  
one of the Catholic priests he was quite  
young and mischievous looking if not good  
looking it seems he & Mary are carrying on



a fluttation she passed up and down the  
Church Yard several times it seemed on  
purpose to see us or rather Mary don't  
be jealous George for I would give more  
for one sight of your dear face than  
all the world beside a few months more  
& I hope to meet my own dear darling  
George.

Tuesday 24<sup>th</sup>

My nurse has been in  
this evening to see me and give me a little advice.  
How I wish George was here I feel as though  
I ought to have him or Mother always  
but I must learn to think that I am  
a Mother & I must try to be as good &  
if possible a better Mother than mine was  
to me Mary has gone to a party to her  
cousins to night I wish I could hear from  
home & write Mother I would like to know  
how Father is enjoying himself I hope



he has plenty of good books to read &  
plenty of time to read them I wonder if I  
shall ever go home again how much I want  
but it seems I think less of home now  
that George is away than it seemed possible  
I suppose it is because I think more  
of George

Wednesday 26-

I have been out and took a little walk  
to night it is quite a long time since I have been  
out before we called on Mrs Carter I had a  
letter from Mrs Brownson who is at Phila today  
she is as home sick as ever I had to get  
Georgia a pair of shoes yesterday the third pair  
since we have been on shore it seems as though  
there was no end to spending money I expect  
George will think I am very extravagant  
I try to be economical but it is royal for  
this & that all the time



June 1862 Honolulu

Thursday 26

Time is fast passing away  
a little faster each day it seems to be to have  
to turn dear little Georgia away now he likes so  
much to get close to me I really don't know  
what to do with him when I am sick particularly  
nights I do wish his papa was here to  
take him I detest this having family  
so fast but to take them as they come  
they are precious little comforts I wish  
I did my duty to mine more faithfully  
How I long to hear from Mother &  
Father & see all the absent ones

Thursday 27

Georgia sit up real late last night

I have been writing to Mother We had a mail  
to day from California no letters for me  
I am so sleepy and tired to write much to night



Saturday 28

Last night we had a fire a  
native house was burned This morning I arose  
quite early I want to see George O I do  
so much how I long to be in his  
arms once more

Sunday 29th

I have a severe pain in my  
side to night & have had through the day  
I wish I could write that I have grown more  
patient but I must not for if I have been  
less angry perhaps I have been less tempted

I long to be able to go to church once  
more I thought to day I wish I could look  
out at the gate and see George coming in  
I want him to come for I long to have some  
one to tell all my little troubles to I do think  
Mary is one of <sup>the</sup> most singular girls I ever met  
if she cant hear every thing to her will & opinion  
she acts as though she was angry even to her Mother



I will pay no attention to her unless I think what she wants is wrong or that she is going to far. We commenced reading a book together well we had partly finished it when one day she said she would not read aloud unless I would tell her something that she wanted to know it was something that I ought never to have mentioned so I did not tell ~~it~~ she did not read she has been in the habit of sleeping with me for company & now she will not sleep with me but still she has good qualities I wish she was more agreeable & more pleasant to her Mother her father makes fun of her Mother before her & she thinks every thing her father does is right. I think Mrs. Cartwright is an agreeable lady that is more than I can say for her daughter. I hope my husband & my child will ever treat me with contempt at least in the presence of others. I wish I had not written this



for it only makes me feel angry to think  
of it. Mrs Alex called on me this afternoon  
I have only one day more in this month  
The Mosquitoes are very thick to night

June 20 Monday

To day is the last day of June  
I have been in very low spirits this afternoon  
but I feel <sup>in</sup> much better this moment by  
simply thinking it useless to borrow trouble  
for it may come but we should try to  
enjoy the blessings that we have & so show that  
we are grateful I sometimes feel that I must  
see my husband & that I can no longer  
stay without him but I try to not wish  
even that he were here I know that if it  
is best we shall meet all in good time I  
suppose I ought to let Georgia sleep in his  
cradle to night but it is so hard to put him  
off he has never slept away from me a night  
since he was born which is a little more than



15 months if his papa was here to take care of  
him while I am sick I should be so glad  
I mean to move him close to the bed if he  
does sleep in his crib but I think I will not  
write any more to night in this for I would  
like to write some in a few letters home  
July 1st Tuesday

It has been very warm to day  
Dear little Georgie slept in his crib last night  
He did not sleep very well neither did I  
He now has quite a bad bill on his arm  
sweet child how I love him I am afraid  
he has a little fever on him to night I went  
down <sup>Jay's</sup> to night & since I returned I am hardly  
able to walk I am so lame Mr. Lawton  
& Miss Fannie Paty called here to day The 4th  
is almost here I believe there is going to be a pic-  
nic & also horse racing on the plains I cant  
say that I approve of the latter I shall not be  
able to attend either if I had an invitation



Honolulu July 2nd 1862

Wednesday 2nd

Dear little Georgia is not very well to night I hope he will not be sick now for I am afraid I will be every moment I hope Georgia will get a whale on the 4th & as many before as he likes I have had an invitation to a picnic on the 4th I would like to go but I shall not I suppose Mrs Cartwright & Mary will it is very warm to night

Thursday 3rd

I have been cutting out some dresses for Georgia reading a little & taking a nap Tomorrow is the 4th three yrs ago I was at home and Louise Skidmore & I went to River head with two of her Uncles to a fair 2 yrs I was at Greenport to a speech & fire works in the ~~evening~~ evening to fire works one yr ago I was in the Arctic Ocean with my husband on board the Reindeer where he now is & I hope he will have a good time 5 & 6 yrs ago I



was at a picnic in the grove at my own  
village where I suppose there will be a gathering  
tomorrow I hope Further Mother & Wells will  
have a good time somewhere the next 4th I  
hope to be with them on Deer Long Island once  
more Georgia has quite a bad cold & I think  
he is cutting teeth I wonder where Cousin Let  
will be & what she will be doing I suppose  
flirting with every body in general & no  
one in particular if she don't look out she will be  
on the old maids list Mrs Cartwright  
had a real quarrel to night at the tea  
table so that she left the table she is what is  
called equally matched her husband & he being  
about the same age I say let me be just as I am  
an older man's darling I had rather be a  
man I'd go my senior & willing to make  
allowances for me than to have one that expects  
perfection I believe I have more sympathy  
from my husband than 2 of theirs what is called  
equal matches give me my own dear husband



& I wish you would to night. I know my  
husband wont talk to & swear at me as I have heard  
men do to their wives wives but I dont blame  
the men all the ladies are often to much  
to blame when we see our husbands excited let us  
pour on water instead of oil. I mean to  
try to be a good wife & mother I expect to  
fail sometimes but that shall not discourage  
me I will keep trying to the end & if ever I  
grow discouraged I must turn to & read this  
resolue & think of the scene to night at the  
table

Sunday 6th

I have omitted to write the past  
two nights on the account that Georgia is so  
troublesome the 4th I spent at home nearly alone  
in the afternoon Mrs Sanford she was my nurse  
when I was sick before came in and staid  
to tea the ladies went to a picnic & Mr Cartwright  
stayed at home nearly all day in the evening



The people had quite a display of fire works  
The ladies were out again I had to cry for  
I thought no one cared whether I was lonely  
or not they went out on the plea that they  
could see better the fire works & the found they  
could see much better at home it is real  
hard to be left alone but I know I am very  
selfish to want people to stay away from  
their enjoyments to amuse me or <sup>because</sup> that I am  
so unfortunate as not to be able to go out  
I let Ann go for a while in the afternoon  
yesterday passed much as usual To day I have  
been taking care of Georgia nearly all day Ann  
went to church in the morning came back &  
got badly to sleep & then was taken sick &  
had to go home I hope she will be better or  
rather is better I am trying to be better  
and grow patient I am afraid I succeed  
poorly O if I could but have a lively faith  
Georgia & I talk about papa but I don't think he



can speak as many words as he could when he  
came on shore I long to see George so much perhaps  
not so much but very much I expect he is  
very lonely with out us but I suppose that  
Calvin is kept as neat as us I dreamed he  
was with me a few nights ago In three months  
from to night or tomorrow night I think he  
will Mrs. Lenton was in yesterday How I would like  
to look in on the folks at to night I wonder if  
they would not be a little surprised to see my  
face

Monday 7th 1862

I have been practicing a little  
sewing a little and do several other things a  
little Georgio has been rather cross & I have  
been rather impatient I feel very little  
like writing & there is very little to write  
except that I want to see George so much  
Tuesday 8th 1862



Honolulu July 1862

Wednesday 9th

Last night I could not write very well Mrs Sanford was in to see me

I do think Capt & thier wives are made of money They say you are able to do this & to do that dont be economical but I

fell that I ought to be & I mean to be

I have had to get \$50.00 of Alex Cortwright & I suppose I shall <sup>not</sup> have money enough to pay my nurse I am affraid I shall be sick to night or tomorrow I do hope it will be quick over I wish George could be

here I am affraid I shall worry to much about Georgie I dont like to trust him away from me United Steam Ship Wagoning

came in yesterday & I think has gone to day but I must stop writing to night in here & write a letter to my brother



Thursday 10th

Mrs Cartwright & Mary have gone  
to the sewing society at the U. States Commissioners  
if Mr Cartwright was not such a home body  
I should spend a good many nights or  
evenings in fear for I do dislike to be alone  
Mrs Stoll (I think I have spoken of her before  
in my journal) is very sick & seems to be in  
the last stage of consumption I am so sorry for  
her I wish I could do something for her I  
am hardly able to go in the streets or at least  
don't like to I hope she may recover  
she is alone with a servant her husband & daughter  
are both in the states & seem quite indifferent to  
her although it is but a short time since she was  
taken or rather confined to her bed she has a  
severe cough I have my letters all ready to send home  
I have been turning my bed around to day &  
changing things generally bely & I talk of paper and  
I teach him how to speak it I would like to



know what he is doing now

Friday 11<sup>th</sup>

I have not been feeling very well today have had a slight headache have been making a sheet Georgin is quite well although he has a little cold & one of his arms have been quite bad bites on it Mary has been out riding to night I have been over to Mrs

Thompson's to night I think she is so pleasant so is her daughter Fitty Mary & I are reading

Mary Queen of Scots I want to see George very much I shall soon begin to count the weeks & then the days there are too many now

to count it seems less to say 3 months than 12 weeks I wonder what Georgin will say to his papa He sees so little of the other sex now that he will almost forget about them

I wonder if I shall write tomorrow night I am getting very lazy in the morning sometimes laying untill near breakfast time



Saturday 12<sup>th</sup>

To day has passed as usual I am not feeling very well & expecting every day to feel less so. How I long to be myself once more. I got up about 7. Ann has been mending & been down town & has had a very busy day generally. I made another sheet to day this morning. I went to reach Georgia & both of my feet went from under me & fell on my stomach but it was across the bed so I suppose it did not hurt me much but frightened me a great deal. How much I would like to hear from George. I hope to get letters from home tomorrow. Georgia is quite well.

Sunday 13<sup>th</sup>

I did not think last Sunday that I should be writing to night but I seem very much the same as then. O dear I dread it. Mrs Cartwright & Mary have been to church.



to day I must say Mary is the singular  
I ever met if she dont change she will have  
a stormy life every one must bow to her will  
or she will resent it even to her Mother dose  
not do this thing or some other because Mary will  
scold It seems to me if I had my Mother  
under my thumb (so to speak) I must loose  
all respect for her & I know no one safer exception  
can I can not dislike her (Mary) for she has good  
qualities I wish I could set her a better example  
but I go stumbling along too willing to be led  
Georgia is not very well I expect George thinks  
I have been sick & am not well but dear I  
must go through with it O my own My precious  
husband do come to me I would like to have you  
where I could get hold of you to night  
well well I would would well never mind I'll wait  
untill he comes then well see The Comet arrived  
to day I did not have a letter O dear I could  
have cried I have not had a line since George



left Fanny Halsey (daughter of Capt Charles Halsey  
of ship Milton) from Greenport his family I was  
acquainted with at home Fanny is stopping here  
is about 6 yrs her Mother has gone North with  
her husband) received a likeness of her sister  
from home to day it was a very good one  
but looked rather unmanly for a girl of her age  
I think I have written quite enough for to night  
or good night & here is get ready for bed  
Monday 14th

Mr Sanford has been in to day to  
hurry me up I expect but things seem to  
take their own course I have finished my  
sheet to day & glad I am this evening before  
tea Mary & I called on Mrs Thompson &  
Mrs Cannon a lady from the coast Gemmie  
& Kitty came home with us after tea The  
ladies Mrs G. Mrs C. & Kitty came over  
I have mailed 5 letters to day I hope I may  
get some in return I think I must write a



few words more to Mother

Leasday 15th

I rose quite early this morning  
dressed & practiced a little before breakfast  
Ann has been washing & ironing for Ann  
between washing & taking care of the baby  
she has quite a hard time but I must try  
to make up to her some way & give her  
something so as to keep her contented  
for I would not like to loose her Mary  
has been out riding to day when the ship  
comes in I mean to go out in a while I  
don't know how yet but I think I can  
learn easy enough I have read a little to day  
& have been sitting a mat it is my first  
attempt I do nicely I hear that Mr Stott  
is doing better her husband came home in  
the Comet the 13th I suppose the seeing him  
encouraged her heaven forgive me if I have  
said any thing wrong of her perhaps if I  
had had the temptation I should have did worse



them she seems to have done. We are too apt to  
censure others but are too ready if with an  
excuse for our selves. I wonder what my darling  
George is doing to night I hope he has had good  
luck I would like to look at his dear face his  
cigar laying in the drawer to night when I opened  
it made me think of him I think I will give it  
him to smoke when he comes it will seem to  
him by the time I get vice & strong after my  
sickness he will be here. George is not very  
well he has a bad breath and quite a hoarseness  
in his lungs. I wish he could be with his  
Grand ma while I am sick but I expect they would  
spoil him.

Wednesday 16th

The dear one here I am writing  
another night I thought this morning I should  
not be. I hope I shall not be sick to  
night on account of the inconvenience it will  
be to others I slept very poorly last night  
Mary did not says she will not sleep with



me to night well I suppose no one will run  
away with me she does not like to be disturbed  
with Georgia I think she is real ugly to  
him she hardly ~~speaks~~ <sup>says</sup> a kind word to him  
& tells him she don't like him because he keeps  
her awake She thinks she would manage  
children so well I would not like to have her  
manage mine She thinks I ought to whip

Georgia every time he opens his mouth She  
& Fannie quarrel continually Fannie is a very  
saucy girl & imitates <sup>nearly</sup> every thing Mary  
does whether good or bad Mrs Cartwright is  
so easy she will do every thing by coaxing  
I should be afraid she would spoil a child  
instead of correcting it as much as it ought  
to be Ann has been sewing a little to day

I have been sewing a little on some towels Mr  
Alex called on me to day I hear the Doct says

he fears Mr Stott will never be any better

Mrs Ogden (the W. S. Corners' daughter) is quite  
sick it is not very healthy here at present  
I shall be so glad to see dear George once more



Thursday 17

Another night has come & I am able to write I believe I have commenced to be sick I think yesterday morning I think I am going to have a long time O Dear what shall I do I would like to have George with me but I will try to keep up my spirits We finished Mary I was of Scotts to day There was a British Steamer came to day I don't feel like writing Mrs Fuller came in to see me to day  
Friday 18

I don't feel like writing a word my finger is so sore I can't touch a pen with comfort A Mrs has been away to day she says her Mother is dead Georgia & I have had rather a stormy day & I feel completely tired & sleepy I have been angry several times to day O dear I have not much patience & I have



made my own bed & cleaned my own room  
to day I want to see George & I know he  
won't let me have so much trouble if Mother could  
be with me now how glad I should be but I try  
to get along the best way I can  
Saturday 18<sup>th</sup>

Another week has rolled in to  
eternity and I can't see that I am any nearer  
perfection than last I have had temptation

& have failed to overcome it O dear I  
wonder if I shall <sup>ever</sup> be good - I do feel the  
need of a champion & a friend to help me  
along I know that I have one friend  
that will do every thing and does do every thing  
for me I am weak in faith I know it  
but I will keep on trying & keep hoping all  
will be well at last I am feeling  
miserably to night my feet are so much  
swollen that they feel very uncomfortably  
O my own darling won't we have such a good time



when you come we will be so happy in each  
others love & our children. We will try together  
to bring them up in the fear of the Lord  
we must set a good example & that will do  
more than any thing we could hope to do in  
any other way. I think I will now get ready  
for bed so good night my friend

August 1862

Sunday 5th

It has been quite a long time  
since I have written in my journal since I  
have written I have been sick on Sunday  
the 20. I was confined and at about half past  
12. The Doct said, a little girl opened her  
eyes for the first time in this world I think  
it might better be said mouth but she is  
a nice little puss I will call her Mary  
Margarette I wanted to call her Anna Maggie  
but Mary Cartwright wanted to name her so much.  
I wonder how George will like it I Mr  
Sanford to nurse me & she left me.



on Sunday Georgia has been quite unwell  
for two or three days last night he was  
very troublesome so that I had to be up with  
him Mrs Clark called on me to day but my back  
aches Mrs Brownson wrote me she had a baby  
boy born the 2nd of July she was very well

There was a young man (18) took lodgings &  
killed himself a day or so ago

Wednesday 6th

Thursday 7th

Yesterday I did not write  
so I must write a few things that occurred  
in to day The Parker (Yesterday) came &  
with it Mr Foster & our dinner Mrs  
Edwards arrived safely at San Francisco  
after a pleasant but rather long trip.

Mr Foster called in the evening I received  
a letter from Mother & 2 from Mr Young  
and one from Lawrence To day begins me  
Kitty called on me so did Mrs Linton  
I went down to dinner to day as yesterday



August Sunday 8th

~~I have been down~~ I am real tired to night I  
I have been down stairs three times to day  
the lantern has gone away to day to stay for  
a while. We have a gentleman stopping here by the  
name of Harry I suppose he will keep the  
reuben away. There is an english steamer in  
here now but they don't make it <sup>at</sup> all lively  
I long for the Pioneer to come I expect he  
2 miles from yesterday. Now I want George  
to see little Maggie I know he will be  
delighted with her & I shall be delighted to see  
him. O I think of him so often George &  
I talk about papa real often.

Sunday 10th

I am very tired to night. Ann  
I suppose is sick poor thing I hope we  
will better soon not only for <sup>my</sup> sake but  
her own. She has been away to day & I have had  
the two children to take care of. How I long



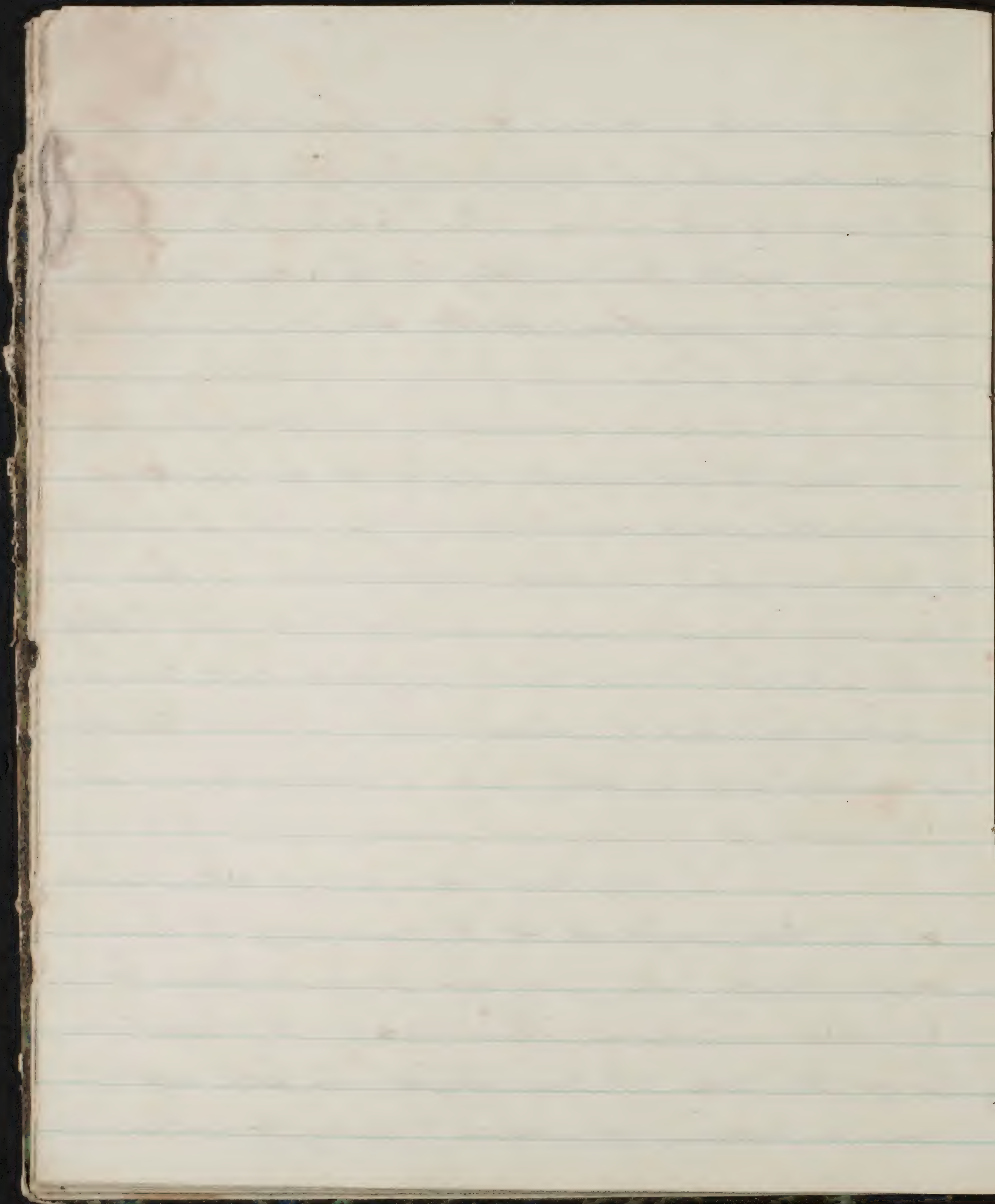
to be with George & to have a letter  
from me when I am in trouble yesterday  
I had a faint turn this <sup>after</sup> forenoon  
to night there is going to be a call a for  
me by <sup>me</sup> those youngsters pretty soon  
Sunday 11th

I have been writing to Mother today  
I hope George won't scold me for spending  
so much money I try to I can't but I have to  
pay out just so much every week I have  
induced my washerman to lower his bill today  
the fortnight I was sick I paid out to  
hired help \$43.50 almost 50.00 we have to pay  
a nurse \$16.00 a week here (since one came in)

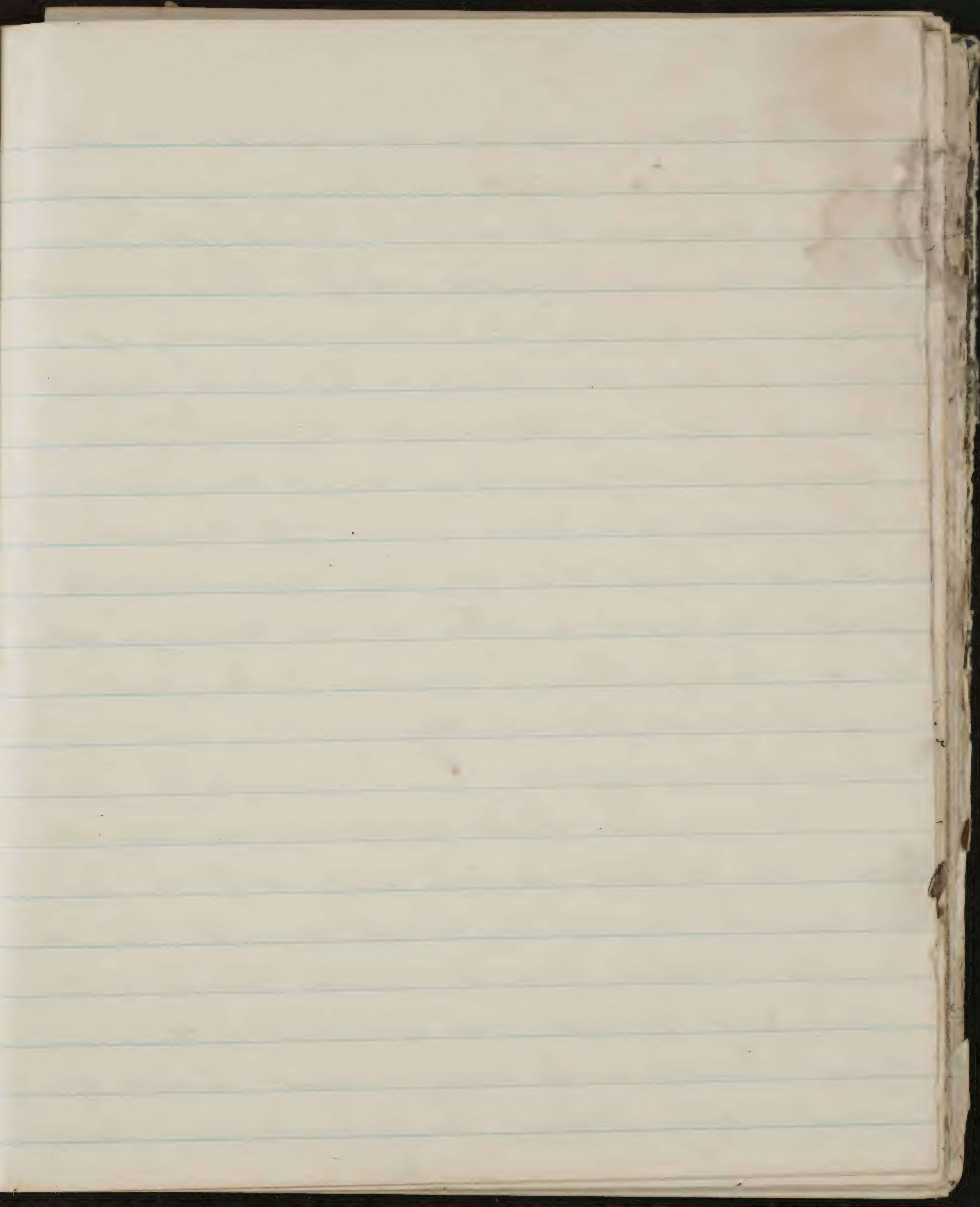
Wednesday 13

I am tired & my eyes ache  
& so does my head & I am going to have  
more trouble with my ear I have been in  
to Mrs. Thompson's this evening I want  
George to come I am afraid he will scold  
me for drawing so much money & another











thing troubles me I am afraid I have  
been making a mistake in drawing my money  
— have drawn from the money Mr Cartwright thought  
I got the money quick enough but I understood  
George to say that I must get money of  
John to pay Mrs Sanford but now I don't  
mean to let it trouble me I guess <sup>George</sup> will  
forgive me because it is me O Dear George  
I expect you miss me too. I hope we  
shall go home when the ship comes although  
perhaps it would be better for us to stay I will  
do as George likes I wonder if he don't  
want to see the new baby

Thursday Feb

Mrs Clark called on me this afternoon  
The children are fast asleep & I am glad  
O how I long George would come It will soon  
be bad weather there O Dear how can I wait  
if I could but hear now how you are & how  
you have done I should be glad I hope you  
have plenty of whales for I have used so much



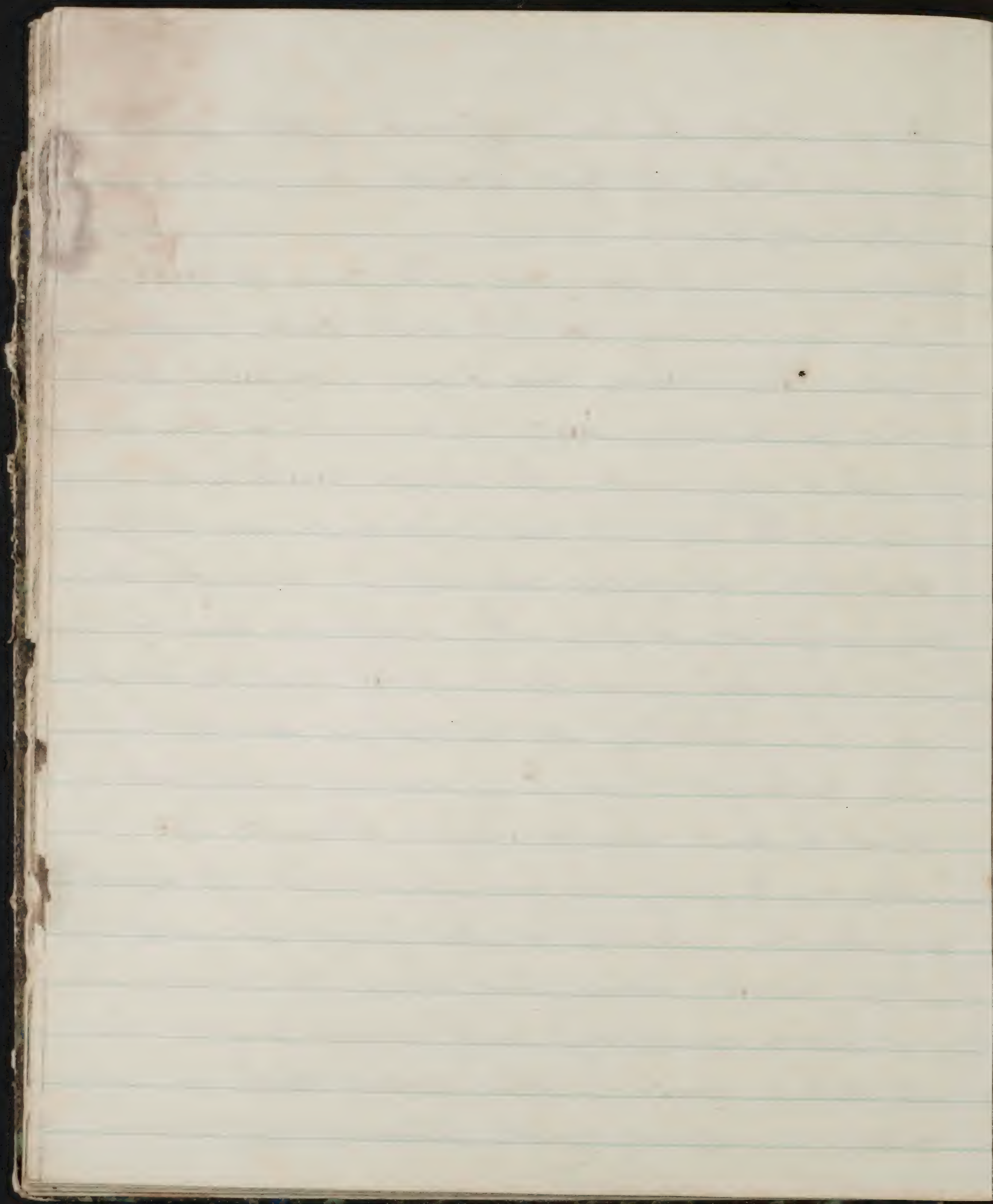
money that I am afraid you will  
not go home if you don't

Saturday 16

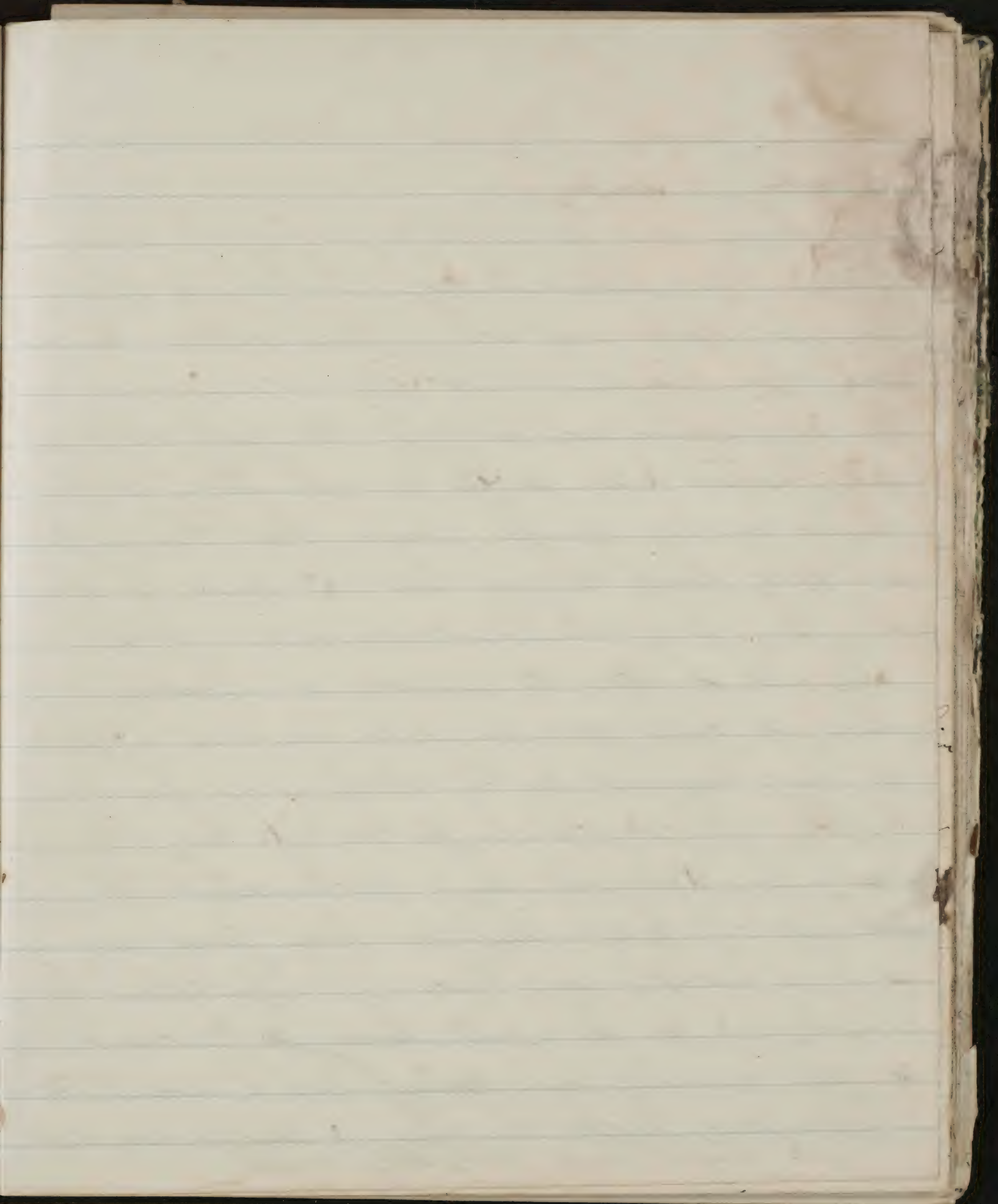
I have very little time to write  
in the evening now I went down in the  
parlor this evening for a few moments for  
the first time since I was sick. Bay is  
well & very good. Mrs. Eliza Cartwright  
called to day. I have heard rumors lately  
that does not please me but I must forgive  
my enemies & do as I would be did by.  
Mrs. Cartwright does not invite me to any  
of her gatherings & she has a number.  
The Cartwrights here I suppose will not  
go & I don't blame them. I wrote to

Ma & Annie by the last mail. I want  
to write to Lawrence & Mrs. Young the next  
as I received letters from them the last mail.  
I think of George so often and long for him  
to come so much I often wonder what he will  
catch me doing no more. — Elda











Bradford August 1862

Saturday 17 Sunday

It is Sabbath evening I have  
been to the Bazaar today I think Mr  
Dunbar spoke very well. How often I  
wish for different society it seems  
as if there was nothing to talk about  
but fashion dress & slender I stay at  
home most of the time Mrs Cortwright  
is very kind to me but O dear George  
I do long to have you come I am  
afraid & often times I am in trouble  
that I feel no one but as near a friend  
as my husband could help me from  
Capt Wilcox called to see today the  
lady he did not say much about it  
I expect George longs to hear from me  
& know what we have I hope when he  
thinks of us he will hurry so to come  
& see us My own darling how I want to  
give you. Such a hug I want to hear that  
good night dear very very much



Monday 18th

Farther time passes swiftly  
along. This morning I was up before 7  
came the day is quite good. George is  
quite troublesome. I want to see George  
so much & I know he wants to see  
me to I wish he had oil enough to  
leave the sea & come down we must  
try to wait I often wonder when he will  
come maybe in the night I should be a  
little frightened to hear some one calling  
Addie in the middle of the night but  
would it not be a good surprise to take him  
down to breakfast & no one know that he was  
here I hope to hear from him the last  
of this month I hope he will have luck  
but I feel more resigned to stay than  
I did I would like it ever so much  
to go to Japan & then go home across land  
they won't have good weather much longer  
up north I am afraid George will stay



to long up with O dear I shall be so  
glad when he comes I am with the  
children alone to night Mrs Cartwright  
& Mary having gone to a party on board  
the Eng. Man of War It is quarter past nine  
I suppose they will not be back for more  
than two hours O dear George. I shall  
not have to stay alone when you come I have  
my room well fastened & Fannie Kelsey  
is with me I am suffering a little with the  
cancer I have not written word to Ma  
about the new baby I think she suspects  
me though

Wednesday 20

Georgia is crying & I thought  
I would let him have "it out" he is quite  
troublesome nights more than the baby  
I have been out to day calling & out  
walking with Mary last night Mary had  
company & the rehearsal of a part of her  
tableau The baby is in one she went down



stairs last night for the first  
time Mr Cartwright has not yet  
returned & dear I must stop that  
boys arrive or I will be nearly wild

Thursd 21

Last night I dreamed of George  
I had a very unpleasant one too  
I thought he had taken but 42 lbs of  
oil that he had been untrue to me  
& a great deal more I hope never  
to see the trouble I had to night  
but I thought that he came home  
intoxicated I cannot describe the agony  
I felt it has made me a little sad  
all day I had a severe time with  
Georgia last night poor little darling  
he dont like to be turned off I want  
see George so much I can hardly keep the  
tears back I have been out calling today  
I called on Mrs Wilcot Fannie being  
& Mrs Stott the latter is still quite sick



It is feared that she will not live  
I cannot banish my husband from my  
mind O Father protect him & bring him  
back to me The baby is very good I met  
with a Mr Wood one of the officers of the Eng.  
ship that is stopping here I shall expect  
George in a little more than six weeks

Friday 22nd

I have been out riding to  
day as took the baby & Georgia I took  
Lemua in bathing with me in the sea  
Mrs Laton went with us & stayed to tea  
I hear that the young prince of Hawaii  
is not thought to live untill morning  
There is not much to write about to night

I would like to write a little about high  
life in Honolulu but I am feeling quite  
tired & I think I shall not sit up much  
later an English man of war came in  
this morning bringing the <sup>Eng.</sup> counsel & commissaries  
me & the present commissaries is the



tonight

person that I would give a little  
sketch of his life perhaps I may at some  
future time

Sunday 24th

I know I shall not be  
able to write Georgia is crying I don't get  
a chance to write much

Wednesday 27

Monday night Mary had a  
little party I went down & had a dance  
Last night Betty asked Mary & the  
Ludoit girls over they wanted to get up a  
dance so they wanted me to come I went  
for a little while The of war left yesterday  
morning there was a ship came in with a mail  
last night now I come to day this morning  
while we were sitting at breakfast we heard  
a minit gun announcing the death of the Kope  
of Hawawea as the young prince is called he  
is about 4 yrs old rumor says the King has  
attempted to take his own life I called on Mrs



Still to day I am afraid she will be no  
better her husband is the most unfeeling  
creature I ever want to know this afternoon  
I received a letter from Ma some good &  
some bad news Ma & Father want to see George  
see much I wonder what they <sup>would</sup> say if  
they knew I had another here I want to see  
my own my darling George I want him to see  
Little Maggie I know he will like her so  
much I feel that it is time for George to  
come I am so tired of spending so much  
money but dear one what shall I do I shall  
have to have Ann do my washing after  
this coming week or lower her price O dear  
George I want you to come Mary asked me  
who in all the world I would like to see most  
I did not have to think to give an answer  
I shall expect to see him in 5 weeks &  
three days there is a stir about the lot too  
more writing to night



Thursday 28

This morning I rose about six o'clock. Georgie and my self before Ann came at ten Mrs Cartwright Mary & I went to the palace to see the Prince. He look very nice. He was laid out in state. His dress was white silk trimmed with satin ribbons a little shirt & collar & a little jacket of white silk. flowers were strewn about him. I also saw a vase or rather an urn <sup>that was</sup> presented to him by Queen Victoria. my ear aches to night the lads are well & I want to see their papa & I expect he wants to see them.

Saturday 30.

I hardly know what to write. I have been to Mr. Hoppers to dine with Mary. I shall be glad when George comes. We think of going down to Waikiki Monday to stop a fortnight. I hope



longer I am troubled very much with the  
headache I do wish I could see George  
I think he must begin to have bad weather  
I feel uneasy about him I would that  
I did not know what the weather was  
this time of year

Sunday August 31st

I feel that I have  
not spent the day as I should. Mr John Corn-  
wall was hurried the day he was a member  
of the fire company so that the fire company  
turned out or rather several companies  
about all. the good I have done to day is  
to read one chapter in the bible & take  
care of my children I would like to have  
gone to church to night but I thought I  
could not keep from Georgia has been quite  
good lately. the baby continues to be quite quiet  
I do wish I was better than I am but it  
does seem impossible for me to be just right  
I hope there will soon be a mail



September Honolulu

Monday 1st

It seems to me I never saw a much more unfortunate day than this has been. This morning I "turned out" packed my things to go in the country with Mrs Cartwright she sent one load of things out when the man came in for another. I sent Georgin & his nurse out with them when they were part of the way out the horse acted so badly that he threw Georgin out but fortunately never harmed him that I know of about 11 Mrs Cartwright Mrs Laton & myself went out when we arrived there was no Georgin then I rode & looked for him until I gave up in despair. Between one and two she came & I was glad to get my darling boy back again just as we were taking lunch. Mr Stott came out for Mrs Laton saying her husband had come & off she goes.



about 7 Mr Cartwright Mary & Kitty  
comes Mr C. dreadful angry about his  
business affairs & Kitty said something  
about Molly that I suppose made  
her a little out of patience with  
us so we are all going to be dissat-  
isfied with ourselves & with the country  
It is laughable to see us get down  
to get a meal it is first jump  
up for a glass of water then for a knife  
& so on we have no servant but my  
native woman I am tired sleepy and  
a little sick I wish George would come  
then we would all go to town & have a  
good time but good night dear & good  
night

Leaves day 2nd

I did not sleep very well last  
night Mary slept with me Ann stays here  
to night I don't like to sleep here I would  
like to be in town to sleep & not here in the



day I feel very tired and a little lame  
so stiff Mr Cartwright says Mrs Laton will  
be out tomorrow I hope so the babies are  
well I believe Although Georgia has been  
quite fretful to day  
Wednesday 3rd

I cannot write because Mary  
& Ann are talking so much I felt  
rather blue to night but I am myself  
once more all right Capt & Lady have  
come down to night it is delightful see bathing  
I enjoy it very much O dear I shall  
go off the hands I commenced getting milk  
the 1st of September one pint a day

Thursday 4th

Well we have become quite settled  
in country life Mrs Cartwright has been  
in town to day Mary went this morning  
& stays all night Mrs Wheat has a son  
born the 2nd Mary slept with me last  
night I have been in the water twice to



day in the morning & evening I do not feel  
any better. I am hoping to see George soon.  
I hope ~~he~~<sup>we</sup> will ~~stay~~ stay here untill it is  
almost time for him to arrive O dear George  
I wonder what we will say to each other  
I must say I think Capt Laton is a very  
good natured man to let his wife sleep away  
from him (as he is doing) after having been gone  
as long as he has if I was Mrs Laton  
I would object to it if he did not I would  
think my husband a little bit too indifferent  
but I guess he will want to sleep <sup>with</sup> me sure  
enough if he don't I will force him to.  
but I think it will do for to night what  
I have written

Saturday 6th

We are still in the country I have  
had no man to day to look after Eugie  
& consequently he fell from the veranda (about  
one foot high perhaps a little more) & broke his arm  
the dear little fellow how much I longed to  
be the hand for him the doctor Dr came in



handgued it & now he is slapy quite  
comfortably it is only a ~~day~~ or ~~to stay~~  
few days. ago he was thrown from the waggon

I shall be glad to see my darling husband once  
more Mrs Black has been down here to day  
or has<sup>a</sup> Mr Carter It is nearly bed time so I  
think I will get ready

Monday 8th

I recieved a letter from Annie  
to day very good news from home I am surprised  
not to have one from Ma - George is doing  
nicely there has been two arrivals to day  
the Spedwell for one I will have to hurry  
up to get my letters ready for the next  
mail

Tuesday 9th

Mrs Aldrich has been down to see  
us to day there has a whaler arrived from  
Rodier this morning the Dr has been in to see Geo  
gie to day I have been in the water to day  
doctor Doct Dr



ture I often feel jealous of women when I see  
them looking proud & happy beside their husbands  
but I hope to have mine with me in 4 weeks  
Thursday 11th

I have omitted to write because I  
have not much to write & have been busy  
writing home Dear Lottie (Fanning as was) Phelps  
one of my most intimate friends when I was a girl  
I have heard her married unhappily poor girl girl  
I pity her Her husband is called a doctor  
Friday 12th

The Dr has been here to day  
& rebanded George's arm He found him  
doing very well Mrs Ogden has been down  
here to day I am not very well lady  
is quite well and real good natured George  
is thinking about leaving the Heelie  
I hope he will have a pleasant time  
I wish he was safely through the Fox Islands  
Sunday 14th

I feel myself growing angry with  
M when I show her one of my letters or



read any thing again I shall change my  
opinion. She will sleep with me to night  
I have been to a native church a little  
while to day I took Mary with me Capt  
Wilcox & Sarah have been down here & so  
has Capt & Mrs Green & this little boy  
Charlie Georgie's arm is doing very well  
The baby is ~~very~~ good but not quite as good  
Yesterday the Gankoe sailed for the west  
& the Gankoe star arrived Mary & I had  
a good bath this morning now I will go  
to bed Monday 16th

I expect George is out of the Arctic  
to night & I hope will be in here in 22  
days from to day I want to see him  
very much Mrs Cartwright & Mrs  
Lanter have been in town to day Mary & I  
had our baths to day They did not return  
untill late Ch. Dr called to see Georgie  
I don't believe George will go home this  
fall I do hope so but I think I'll to bed



Sunday September 16 1862 Waikiki I do feel lonely  
& alone I wonder what ails me I don't seem to take  
I believe I have a poor opinion of myself  
Well I'll not put myself forward I mean to do  
right if people say I am stingy It seems to me one  
must give away all they have to satisfy them who  
call themselves friends In the arrangements that the  
ladies (Mrs Cartwright & Lanton) I am sure to be  
left out I suppose I am too ordinary a person  
It has been said that the French consul says  
that he does not like to attend balls public  
ones for there he meets his butcher & his baker  
& I heard a lady say that she knew it was not  
pleasant but it was not best to say so I don't  
know what more it is to see meet them tea  
I hope George will come I long to have a friend  
near me I am sad & lonely There has been a  
marriage to night in Honolulu the parties were  
John Dominis & Lydia Perke a white man  
men & a Kanaka woman

September

Wednesday 17<sup>th</sup> 1862



I have had a delightful bath to night  
& have succeeded in learning to swim. It  
makes me a little lame though. Mrs. Linton  
cut baby a cloak to day of white muslin.  
Capt Linton went on bathing to night  
with us. The Dr. called to see Georgie.  
I wish George would come. Mary went to  
school to day for the first day. The fleas  
do nearly devour me nights but I suppose I  
must resign myself once more to them.

Thursday 18th

I am so stiff from swimming  
that I hardly like to move. The Dr. came  
to day and took the bandage from Georgie's  
arm. He can not bend it enough to get it  
to his mouth yet. Lizzy Cornwall came home  
with Mary to night. I have had two  
baths to day. I have been making baby a cloak  
to day. Georgie is still up and crying.  
It is real late. Friday 19 Waikiki 1862  
There is not much to say to night. There has



been an arrival to day though I don't  
know from where it was quite a large ship  
Mrs Green has been down to day with  
her children I had a nice bath a swim  
to night it is such a delightful feeling  
to know that one can float themselves. It  
makes me rather stiff Georgia & the baby  
are quite well I am afraid we shall go  
in town on Monday I like to stay here  
ever so much I'm 18 more days George  
will be here I hope I hope he will have  
better success than I dreamed he had  
September 22nd Sunday Honolulu

We arrived  
here to day safe & sound & I must  
say It looks pleasant & that I am  
glad to get back but I will tell  
a little of what has passed in the last  
two days Saturday morning I was sitting  
with my baby in my arms when my woman  
came & told me there was a ship coming



I took the spy glass & the moment I  
saw her I said it was the Pioneer &  
it proved to be no more my husband is  
with me & is now sitting by me writing  
letters I was so glad to see him I hope  
we shall never be separated again for so long  
a time but live together in happiness  
& peace keeping each other to do right. I  
feel that I need a great deal of help  
to keep from the paths of sin

Friday 26 September

To day I have been on Punch  
bowl (a small mountain) The view was sublime  
I never dreamed that Honolulu was so beautiful  
It seems a little Eden. The young Hector  
came in to with a mail the war news was bad  
when I hear the <sup>war</sup> news I could cry it  
makes me feel so sad I had letters from  
Bet Lott & Mr. Jones I was so disappointed  
not to hear from Mother but I hope to get



Honolulu October 23rd I have been very  
fidgety about writing since George  
came in I have been out writing to  
Laz Georgia & baby went with me  
I first went on the valley then  
out by the prison we have been waiting  
to go to sea since yesterday for fair  
wind Georgia was quite sick the 20th  
but is quite well <sup>now</sup> I have a bad cold  
I sent Mother a box of things  
by the boat today Mary has  
lent me 5 books viz. History of England  
& of Rome also letters to young ladies  
Judson offering & Walk of usefulness

Ship Reindeer October 28/1862  
Tuesday 28

It is a week today since  
We sailed from Honolulu I was a  
little sea sick the first few days  
but now have quite recovered Georgia  
was a little cross but now we are



getting along nicely except the baby who  
has been very fretful to day I have  
done some washing & my hands  
are stiff & tired I have made  
George a dress & commenced Capt  
Raynor a shirt the (Capt Raynor) has  
a bad cold & a very bad cough  
his health is miserable I would  
like very much to see Mary to my  
ht I suppose she has been to school  
to day I would like to be back in  
Honolulu If I could be as well as not  
& have George with me but I want  
to hear George read

Lat 30 N Long 152 W

November 1862 Ship Reindeer

Monday 4th

I am tired to night I  
have been washing & had a large one  
Georgia is not well I think he  
is getting teeth I must have a good



deal of fever The Dear little fellow  
is very high tempered & It requires  
much patience to get along with him.  
Mary is usually very good but Papa  
myself & baby are all having a cold  
that makes us a little cross I would  
like much to know how the Dear  
ones at home are I do want to  
see Ma Brother Wells & our neigh-  
bors This dreadful war I long to know  
it has stopped I do not like to  
read of it or hear about I hope  
right will triumph in the end  
We will probably hear from home  
when we reach the coast I hope  
we may but I think I will wake  
George who is lying on the sofa  
sleeping & go on deck & have  
a walk by moonlight.

Lat N 35 Long W 74



Ship Rundeer November 1862

Wednesday 12

The children are in bed quietly sleeping. It is my constant wish that I may make a true Mother to my children and a good wife to my husband & that I may show to the world by my daily walk that I am trying to reach Heaven & if I could but believe & have faith I should be happy but I mean I want to do well. There is a cry from Mary So I must write no more.

Thursday 13

This morning I arose about 7 dressed & had breakfast dressed Mary took a short walk on deck & then went to sewing. We have had a long passage but to night there is a nice breeze & from the right direction I find time passes very swiftly away & for



Ship Reindeer Pacific Ocean Nov 1872  
the most part pleasantly Mary  
is a very quiet baby but Georgia  
is noisy enough to make up  
she will require a great deal of  
patience & firmness to lead him  
the right way but even now gentle  
words do more than harsh ones

S Lat 34 Lon 124 W

Saturday 15-

We are now running down the  
coast of Cal. I saw a light house  
Thursday morning It was on point  
Conception I have been washing a few  
pieces to day and ironing sewing  
reading & taking care of the children  
I have altered my hours of rising from  
7 to 6 so I have one hour more than  
I have been having I feel very  
happy & contented on board ship  
I wish I was better but It is no use



to wish & not act I am so weak &  
irresolute when I should be decided I  
would like to see Mother I do long to see  
her but my former life seems but  
a dream shall I ever see dear

Conceplace again I long once more  
to tread my native land & I hope  
if I am ever permitted it will be  
as a true woman, not as ~~a~~ vain a  
girl as when I left it Earth has  
shown her bright side to me  
yet I hope to overcome temptation  
& be strong not in myself  
but in the consciousness that I  
have a higher power to sustain me  
Sunday 16th November 1862

Will I have  
not did much to day but read &  
take care of the children I am  
hoping every day to see a steamer  
& hear news from home we news  
Mr. Ingraham Mr. Ingram



I think I will send a letter to  
Mother. We are going along the coast  
to the S. & E. towards Margaret Bay.  
I wonder how my Schoolmate Annie  
is. I would like much to hear from  
her. I suppose she is going to school  
or teaching. Cousin Betta has stepped  
off before this. I expect the next  
thing will be a dear little baby.  
I shall be laughed at by her. I know  
what she sees me about what I told  
her at Chana's. I'll bet she remembers  
what I said but. Accidents will happen  
in the best regulated families:  
as the saying goes.

S. Lat 32.1128 Long. W 119.1110  
Thursday 20 November

I have not been  
doing much of any thing to day.  
Mary has been a little troublesome  
but is as happy as a thing.



I imagine. Happier. He threw his  
hat overboard to day but was terribly  
frightened when he could not get it.  
They lowered the boat & picked it up.  
I never saw a child more pleased.

Capt. Raynor took a sun. fish to  
day. I think they are delightful  
eating to night there were a lot  
of Black fish around the ship.

If it had been light I suppose they  
would have lowered the boats. We hope  
to be at Margarita Bay tomorrow  
but the prospect is poor at present  
the wind is very light.

Nov 10<sup>th</sup> Friday 21<sup>st</sup>

Mary is screaming  
at the top of her voice & I have but  
just left her. Her Father has gone to  
comfort her. I feel very tired to night  
& half sick. It has been nearly  
calm all day. I would that I were better.



but O Dear I dont seem much use  
for me to say I will try where I  
conquer myself once I fail I ~~too~~ make  
up for it Georgia is very troublesome  
He is so passionate but if he is spared  
to manhood He will become wise & good  
I feel that my example is a poor  
one Lord help me to better I want  
to see Father so much I hope we  
shall be spared to meet again I am  
so glad that he has come again to the  
Saviour I hope he may no more stray  
away I wish George was a Christian  
How happy we should be How pleasant  
to have a family Altar

Lat 26.5° Long 113.11° W

Saturday 22nd

We have been becalmed  
all day nearly a steamer passed us  
to day about 15 miles distant If we  
could head wind it would have spoken



hey I would like very much to  
have done so for then we should have  
had the war news I have not did much  
to day It is warm & I feel so weak  
& I am sorry to say it fretful  
We lowered the boats away to day but  
look nothing We are in sight of  
Merica heads We shall probaly be in  
tomorrow & then for some nice clams  
Fish oysters & Sat 25 N Long 112 1/2

November Saturday 29

I have omitted to write  
for the past week since I have written  
We have less in the aritta bag I have  
run on shore There have been two  
Schooners in there on board of one there  
were three gentlemen They came on  
board here their names were Capt  
Paul Mr Merton & Mr Wrangle  
On board of the other was Capt Miller  
To day we have taken a bump back



what The first wakee this season  
Mr Edwards went on shore to day to  
get some oysters — I fear I am not  
all right but I try to hope so but  
it is no use I am persuaded Nery  
in but four days months & a few days  
I wish what I believe may be untrue  
I have the ear ache my ear is swollen  
nearly full I would like very much  
to go home but I dont know when  
I shall Georgia I believe is waking  
we are just out side of Margareta bay  
Thursday December 2nd 1862

I am not in  
very good humor I fear to night I am  
not quite well & it makes me cross  
what I feared when I last wrote has  
proved untrue I feel so glad to think  
I am not a going to meet Mrs Sanford  
next July I wish I could always be good  
Capt. Thiersman & his wife left here



This morning they came last night &  
spent the night. His mate runaway with  
his ship from here some time ago.

George is reading the History of England  
to me. A Steamer passed here today.

How much I would like to hear of the war  
news. I hope the war will soon end. We  
are still in Margarita Bay.

Saturday 6 December

I am standing by  
the table writing. The boats have just come  
on board with a nice lot of fish. Mr Edwards  
fetched me a sea porcupine olive. We have  
<sup>some</sup> news. Thursday 4th. We spoke a  
Schooner that was bound to seek for the  
treasure that was on <sup>board</sup> the Steamer  
Golden Gate when she was burned a short  
time ago.

December Sunday

It has been quite warm  
today. I have been taking care of the



children to day a great deal reading a  
little & have been out of temper all  
day. We have a very sick man George fears  
he will be no better but has still  
hopes of him. We have two more men  
that have been very sick but now  
hope they are mending. Mary is quite  
cross & Georgin is mischievous now I think  
I will take a walk on deck

I have washed to day  
served a little attended to the  
children & & The man that  
I spoke of yesterday as being  
sick George thinks is dying  
but  
Tuesday 9 December

This morning George  
read the funeral service over the remains  
of John the sick one that I have written  
about before he died last night at 2 8



Margareta Bay December 1862

The boats took him on shore & buried him.  
The Portuguese (she was of that nation) I  
seemed to feel badly. It seems so dreadful  
to me to be sick at sea & die. Poor John  
I hope he is in the better land.

I have missed to day. The children  
are very well & quite good.

Wednesday 10

I am making short clothes  
for Mary. I keep trying to learn Samish  
though I hear slowly. The boats have  
been fishing to day caught several turtle  
one was very large. George & I are  
reading The History of England.

Thursday 11 1862

We are still lying at anchor in  
Margareta Bay. The wind blows quite hard. We  
have had no boats away from the ship to day.  
I am getting to be quite an early riser. I arise  
every morning (nearly) between 5 & 6.



Margareta Bay December 1862

Sunday 14

The wind is blowing quite hard & has been for the past few days. It has been very cool something like December at home. I would like very much to know how Mother is to night. I expect she thinks of me. I do wish this war would cease for I suppose I shall not go home as long as it continues. We have not commenced whaling yet or rather I should say George has not. George is in bed asleep. Mary is in bed crying. I don't think she is as quiet as she was when she was younger. I shall have to go to her. I have not done much of any thing to day.

Monday 15th 1862

I have washed to day. The wind still blows quite hard. I have been angry with Mary to day. I have so much temper it frightens me to think of it.



Margaret Bay December 1869

I have been ripping up an old dress  
& turning it Georgia is quite troublesome  
days but is very good tonight Mary is  
getting so she likes to be up in the  
evening pretty well George has been  
reading Shakespear & the history of  
England a little to me to day

Thursday 18

Mary is sleeping The boy is  
rocking Georgia & George is reading

I have been fixing over some of my  
dresses & sewing on one for Mary  
The boats have been fishing & whaling  
to day Mr Kelly took 4 jew fish to day  
Mr Killen took one yesterday They  
are very large Christmas is almost  
here again Pappa has been making  
Georgia a waggon for Christmas  
The old year has almost gone how many  
thousands are put away that were here



At the close of 1861 I am pained  
that I was more deserving of the  
many blessings that I have bestowed upon

Sunday 21st December 1862

I have not passed  
this sabbath as I ~~set~~ should I wish I could  
do right. Georgia & Mary are both  
sleeping. I have to hurry & write  
sleeping for fear we may make  
He came down here in Tea Bay to day  
& have just came to Archer. There has been  
two Schooners in sight to day. We supposed  
They were Capt Miller & Roberts. There is  
a whale boat coming. George thinks it  
is Capt Sherman. Capt Raynor went  
off Whaling yesterday. Mr Edwards struck  
his boat "Hove" lost the whale.

~~Thursday~~ 24 Wednesday 1862 Christmas Eve  
It is Christmas Eve how short the  
time since <sup>the</sup> last I'm seems flying.



away I would like to know what  
Mother is doing to night I suppose she  
has no little stockings to ~~hang~~ fill  
up There is one hanging before me for  
the first time (of my own children)  
It seems but a few days since my stocking  
was hanging in the corner

Tuesday 26 December 1862

Saturday 27 Dec 1862

I undertook to write  
last night but very tired & I could not  
We spent Christmas very much as usual  
Georgia & The boy had more than  
their stockings full We had a very  
nice dinner a baked fish Green Beans  
& peas potatoes &c. I thought  
about the folks at home & felt they  
were thinking of me Capt. Rymer  
has been chasing a whale to day The  
other boats have been on shore There are plenty



of oysters here There have been a number  
of Mexicans on board wanting to trade  
I saw some that had been here before.  
I think that Addie has written a lot of  
non sense hear for so senseable a little body  
as she usually proves herself to be  
she never did but one foolish thing and  
that hapened her three years past on the  
last day of April

George W Raynor

Sunday 28

I have been reading & taking  
care of children. I wish I could see  
Mother I expect it will be long before  
I do Mary is not yet asleep but  
is fretting in the bed tomorrow is  
Eastering day I dont feel quite right  
to night

Monday 29

I dont think it will  
pay for me to keep a journal



I write nothing that is interesting  
or that I will hardly care to read  
myself Capt Rasmus has been on  
shore to ~~day~~ or rather up the Lagoon  
turtling. He was off whaling this  
morning a little while frightened the  
whale away. He took 3 turtle & two  
fish. I am not very well to night  
have taken cold I suppose I hope  
we shall get a whale tomorrow

December 1862 Wednesday 3<sup>d</sup>

The last day of  
the old year ~~there is~~ The Bernstable  
came in Margareta bay yesterday. The  
Waist boat went on board Mrs Brown  
& the children are well. She sent the  
Georgio & Mary something for N. Year  
I think. We shall go on board tomorrow  
I think. I hear Mr. Alfred Cartwright  
has had his store burnt



Margareta Baz Jan 1863

Saturday 3rd

I spent the first day of the N.Y. at on board the Ship Barnstable with Mrs Brownson It passed very pleasantly I was quite sick last night & am not quite well yet I received a letter from Mary Cartwright the first Mr Cartwright has had his store burned

February 1863

Sunday 10

It is a long time since I have written since I last wrote We have made out 10 whales We are out of luck or whales I hardly know which both I think Capt Sherman & <sup>lady</sup> left here last Sunday We have quite late war news spoke a steamer quite lately I have been on board the Barnstable lately Mary creeps One of the men ~~down~~ away to day I hope we won't die for want of water



Sunday morning I was coming out of my  
room & walked down in the sun it  
was quite a fall no serious hurt though

Wednesday 11 ~~Jan~~ 1863 February

I have been mend-  
ing a little and cleaning up my room  
a little taking care of babies & Mr Edwards  
do struck a whale to day so George went  
out a little way after him The Barnstable  
is very near us I hope Mrs Brown  
will come on board to morrow The season  
is almost up & I suppose we shall be  
soon bound away.

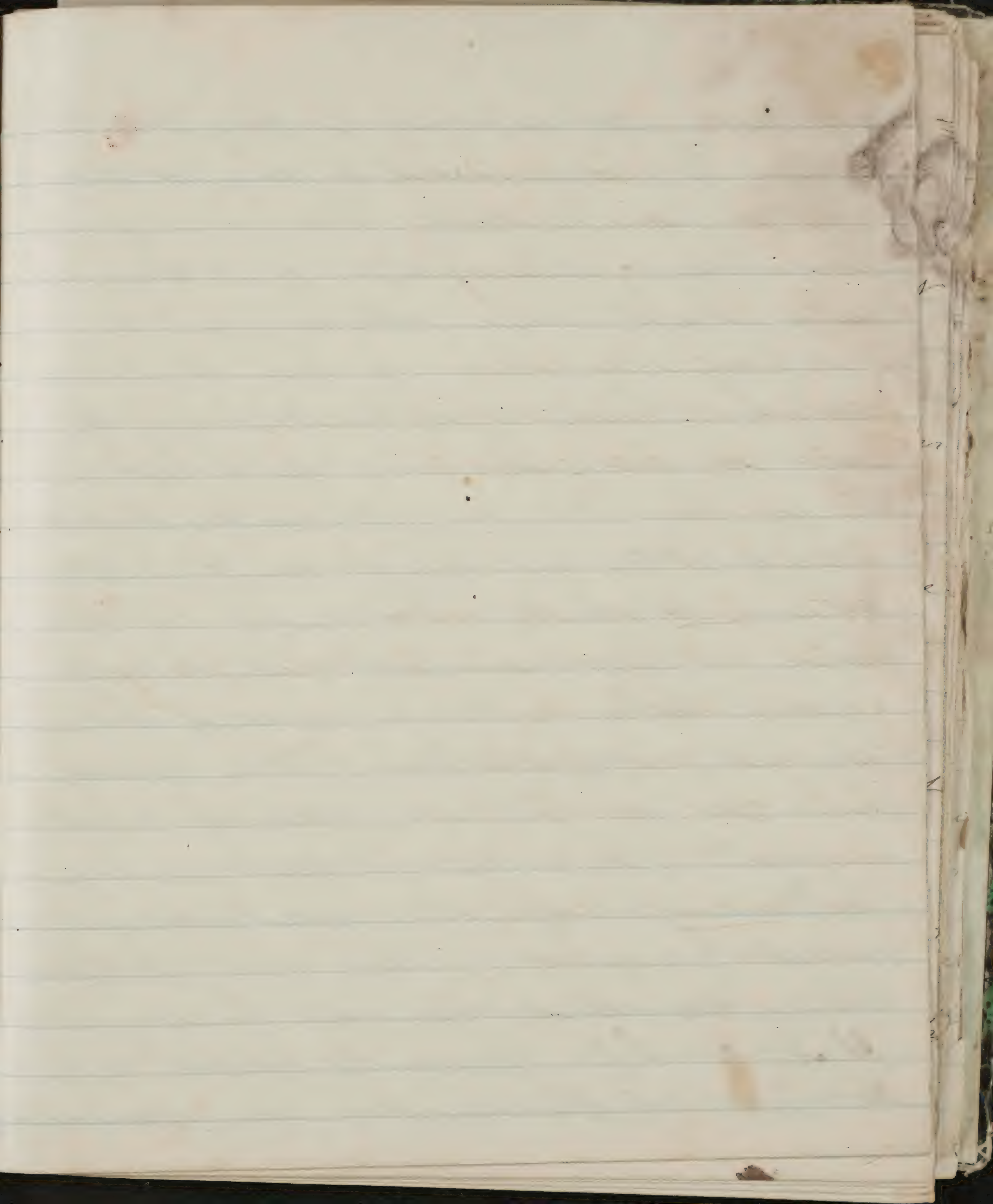
Friday 13 1863 ~~January~~ February

We have taken a  
whale to day Mary is in bed We spoke  
a Steamer yesterday viz The St Louis  
She was bound up to San Francisco We  
did get no late <sup>was</sup> news Mr Edwards  
struck the whale to day Saturday 14 Feb  
February George is not very well to



Esta es mi bandera  
Esta es mi libro  
donde es mi corazón?  
esta tierra  
no señor no tengo  
donde es mi vestido  
esta cara via cubierta  
si Señora  
Ahora? es  
esta per es mi buen  
esta sabe azer una la bata por go  
go sabe mucha ~~de~~  
es mi cara bonita?  
esta cara mucha feo.  
donde es mi ojos  
en esta caliza  
mucha gracias  
esta lengua es muy mala







He cut in a whale to day Capt  
Miller has been here to day & has  
gone on up the coast There is a gentle-  
man stopping here for a few days  
untill Capt Miller returns

Monday 23rd Feb of Cape St Lucas  
I have been on shore to day at  
Cape St Lucas The town consisted  
of one house & several huts There were  
lots of cattle about the house & huts  
It is fearfully sandy I called on  
Capt Millers intended she is quite  
well possible I think some of her  
cousins or sisters are better looking  
than she is but she seemed modest  
& gentle We left Magdalena bay  
Saturday last We got some  
meat eggs & several other little  
things Are there we saw two men  
that could speak English  
the one of them was an American



by the name of Salt Lake

Thursday Feb 26th

To day ~~the~~ they have  
been washing ship yesterday we stoved in  
to Cape St Lucas & there was a boat stowed  
of to us & came on board our old friend  
was on board Capt Miller - Capt  
Ritchy & one turn thus the wind has  
been quite strong for the past few  
weeks but is lighter to day, I have  
felt a very little sea sick so that  
I have not did much but read  
We are going south for a little way  
now I believe looking for Spearman  
March Wednesday 4

It is very warm  
We passed a rock to day called Benedict  
about 20 feet cross it one way & 100 ft  
the other and about a hundred feet  
high what the water a little way  
from it is unfathomable what



a tremendous rock it must be if  
we could but stand at its bottom in  
the bed of the sea Monday I washed  
Tuesday I visited to day I have made  
Georgia a pair of drawers Mary lies  
sleeping on the sofa Georgia in the  
cradle I believe they have seen several  
whales to day but they were not  
Sperm. I hope to soon see Mary Cartwright  
I have been neglecting my Spanish  
ever so much lately. I think I will  
take a lesson now

Lat  $19^{\circ} 3'$  Long  $112^{\circ} 00'$  W

Friday 6

We see lots of whales to day  
We are very near an island called  
Clarion it is about 1500 ft above the  
sea but uninhabited It looks very green  
and nice above the sea and is seen  
ashore I would like very much to go  
on there I have been making a night



4 dress for Mary & a pair of drawers  
for Georgie to day & have finished  
all but the buttons here I suppose  
we will stay here a little while  
now that we have found whales  
Lat 18° 35' N 114° 11' W

Saturday Saturday 7 March

We have  
taken a whale to day Mr Kelley  
struck we are still very near the  
Island - what they call laying off  
& on I have been very busy this  
week to day I have finished Mary  
bonnet all but the strings and all  
the work I had laid out for  
this week

Sunday ?

Another washing day is  
over I do feel tired I am troubled  
with the ear ache so much We have  
taken three whales to day & one



yesterday My Mother's birth day was  
yesterday or rather the anniversary  
of her birth day was she is now  
45 years How swiftly time passes  
away I wish I was better tempered  
I hope to overcome my temper by  
the blessing of My Father in Heaven  
Wednesday 11 March 1863

I have finished  
one of Capt Rogers mittens to day  
I hope to finish the other this  
week but if I don't knit now  
I pay hardly any attention to my  
spinning there seems to be a vague  
fear within me I feel afraid  
to hear from home but I want to  
so much I sat 18.00 W Long 119.32  
March Thursday 12

Mary begins to get up  
by things I think as soon as we get  
on shore she will go round of things



I have ironed & mended nearly all day I suppose we shall soon be in port. I feel so anxious I am afraid I shall hear bad news. We did not get any longitude to day.

Friday 13 /63

This morning I had a peculiar dream & presentiment. The dream was that a young girl about 10 yrs stood beside me & said your Father does not bathe. Her look was so reproachful it seemed to say to me while you have been stopping here you have lost the last chance of seeing your Father & that he wanted to see me so much. I think my dear Father is no more. I feel that I could not have it. It is but if my worst fears are confirmed I hope & trust he is happier to night than any one could be ~~on~~ here on earth but it seems a fearful reality.



to me I have felt for the some time  
past that something would happen happy  
happy should I be if this should prove  
a dream — The weather is of very fine  
& I hope we shall have a quick & pleasant  
passage over my dream proved but a dream

S. Lat  $18^{\circ}54'$  W Long  $121^{\circ}36'$

Saturday 14

My ear aches to night &  
have the ear ache a very great part time  
We have <sup>quite</sup> strong winds to night  
Georgie is at my elbow & Mary  
is on ~~the other~~ <sup>the</sup> side of the table  
so it is nearly impossible to write

S. Lat  $18^{\circ}00'$  Long  $125^{\circ}00'$

Sunday 15 - 1862

There is not much to  
write about all the time is <sup>passed</sup> very much  
the same We never have service  
on the sabbath I am not so very  
well to day my ear aches a great part



March 1863 Ship Keir deer

of the time We have a nice breeze &  
I hope two weeks from to night to  
go to Church at Hondunw George J.  
fell down stairs yesterday with Mary  
in his arms but ~~it~~ it never hurt  
them much. S Lat 19° 52' Long 127° 00'  
Tuesday 17

It has been cloudy & raining  
all day the wind is very light  
yesterday I washed to day I have  
been knitting on Capt Rogers  
mittens. I don't feel a bit well  
and awful cross no Appetite to day  
Thursday 19

I am writing again I wish  
I could drive this sadness from me  
what is it must more trouble come  
I have cut Dear Dear Georgina's hair  
to day Mary has a tooth through  
Now I want to hear from home  
I wonder if I shall ever see dear



Conceal again, O dear I wish  
I could go home & see Mother dear  
dear Father I fear we shall never meet  
If I was but a Christian I should be  
happy but never can I be with this  
load of doubt that weighs me down

Latitude 19° 56' <sup>south</sup> - Long 157° 45' <sup>west</sup>

Sunday 22nd March 1863

To day I

was up about 6 six in the morning  
gave the children a bath before breakfast  
after breakfast I read a Chapter in  
the Testament & had a prayer then I  
gave Mary her breakfast & put her  
to bed for perhaps a little more  
than a half hour at twelve we had  
dinner after dinner I took Mary  
& went to bed and laid until three  
The remainder <sup>of the day</sup> has been spent in  
taking care the children helping  
work the Longitude George is not



very well his mouth is a little  
sore He took some medicine & I  
rocked him to sleep at six and then  
I went on deck to see about putting  
my clothes in soak for the morning  
was came down & put Mary to bed  
& have now just came from a walk  
on deck Mary tries to say good by  
and wave her hand <sup>with</sup> ~~set~~ little puss

Lat 20° S Long 147° 12' West

Monday 23<sup>rd</sup> March 1863 Keimlee

To day we have strong trade  
This morning we washed I <sup>have</sup> made me one  
collar & cut one out Georgia is very  
fretful yo es lamisma I sometimes  
believe that it is impossible for me  
to be good Lat 20° 8' Long 150° 47'

Honolulu April 1863

We arrived at Honolulu Thursday the  
twenty sixth in mack



Honolulu April 1863 44  
Sunday

To day George has gone  
north with the ship ~~to~~ it is very  
lonely without him in my room I  
try to not think I have been down  
in the parlor this evening Mary had  
company ~~this~~ but my thoughts  
would roam to him that is now  
on the sea my own dear darling George  
how can we be separated so long  
I hope we shall soon meet again

June 29

Long days have passed since  
I last wrote here thousand of things  
have occurred things to make  
life pleasant and things to  
make it dreary I do wish George  
would come my own darling  
George O Lord I pray thee



give me strength to resist  
temptation in every form  
& help me to a true wife &  
holier I feel very very unworthy  
to enjoy the many blessings  
that I have be with my husband  
& be his guiding star The commis-  
sioner & his secretary are boarding  
here I have been out shopping  
to day the 4th of July is almost  
here there is to a grand picnic  
at Frenches

Ship Remedy Atlantic Ocean 1864  
January 26

Many. Many. days weeks has  
passed since I last wrote in this  
journal but now I mean to try to  
keep it writing until I get home  
on Long Island again. There are many  
things I might write that has



occurred since I have last written  
that I might write about  
but I will only say a few words  
I left Honolulu November 9 1868  
in the ship Runder We passed Cape Horn  
between Christmas and New Year

We had a fine passage to about 40° N  
this side we then took a right  
whale We have lost three men  
since we left port one sickened  
and died another fell over-board  
and the third fell from aloft  
died about three hours after Saw  
several ships near Cape Horn  
the twenty third Jan we spoke the  
Don Luxote eighty days from  
San Francisco loaded with wheat  
There have been four ships in  
sight to day two of them were  
Spanish One is in sight  
I Lat 22° 46' Long 122° 51'



Ship Reindeer South Atlantic

Thursday 28

Yesterday I was unable to write I am very busy making the children clothes There has been four ships in sight to day I was so far to the leeward we were unable to tell their nation although we supposed they were European vessels as we have seen several every day We exchanged signals with a Frenchman to day.

Just before twelve To night just as it was beginning to be dark we raised a vessel a head as the sailors say on our lee bow We kept off for her but she did not seem inclined to speak us so we kept on our course again Look the trades yesterday

I hope we shall soon reach home

Aut 26 16 I Long Is W



Remarks on board Ship Resolute Atlantic  
Friday 29

Last night I went on  
deck quite late I never saw  
the heavens so lighted with stars  
as it <sup>then</sup> was ~~last~~ ~~day~~ I don't feel  
like writing. The Magellan clouds  
show beautifully - Called away to attend  
to the baby -

1864 January Sunday 31

The last day of the first  
month of the new year has past. It  
has been a day of rest and quiet.  
We have so few men that when there  
is any thing much to do we have to  
keep them all on deck during the week  
but Sunday bath watches do about  
what they are a mind to sleep wash &  
mend their clothes unless they are called to  
work on the ship and there is very little  
of that to do when we are sailing.



By Mrs Capt George W. Gay nor

down the trades We are now having  
fine weather - It is so pleasant I hope  
we may arrive home in safety, I trust  
we will

Lat 12° 41' S Long 31° 11' W  
1864 February 1st Monday

Things go on about as usual  
The trades blow a moderat breeze, This  
morning early we passed two vessels  
one a large clipper schooner the other  
I believe was a Brig About half past  
seven there was the cry of "sail ho" for  
aloft the Capt asked "where away" and the  
answer came on the weather bow  
when she came near enough we ran  
up the dear flag but she did not  
notice it and went proudly on her  
way My husband thought she looked like  
English man I would like to know  
her nation Lat 9° 7' S Long 32° 6' W



Ship Reindeer Homeward bound Feb 1864

Thursday 2nd

My huly has the rheumatism in his back and chest he has taken some cold I suppose but I hope and think with the blessing of God he will soon recover. The winds are quite light but it is very pleasant and very warm but ~~the~~<sup>we</sup> shall not have to complain of that very long for I hope soon to be in colder weather.

Lat 54° 57' Long 32° 54' W

Friday February 5th

The first part of this day we had heavy rain and strong winds from the S and S.E. our course was from N by W to N.W. by W. Saved 4 casks of rain water for washing and cleaning ship. I have been very busy mending dresses for the



Remarks by S. A. Raynor

Children and getting my things ready to go on shore as we have but a short time to spend on ship board if nothing happens wont it be nice to be on shore amidst friends again after being cooped up here so long with no company except that of my Stupid Old Husband and one or two others nearly as bad but every thing has an end and so will this voyage I hope and trust.  
Sat 1.04 P M Lon 37.26 W

Saturday 6

The last day's work written Sunday February 5 - I Adelaide Raynor positively deny writing my husband said he would write up for me and he did with a vengeance - I George W Raynor do here by signing that I have no doubt



that almost every other wife would  
deny such a feeling as implacably  
as my better half does if called  
upon to speak publicly, but we benighted  
know how the land lies if we are not  
too conceited to see it but we had better  
pretend not to see any of these little things  
that would contradict these little evolutions  
of love that our wives always have at hand  
when needed especially if a new dress or  
bonnet is wanted

February 13 Saturday

This morning I arose  
very early and arranged for washing  
Saw the sun rise I think a sunrise  
and a sunset at sea are very beautiful  
but as I was saying prepared for  
washing. The boy and myself washed  
the children helping at last Mary  
put herself in the tub I was using



I let her have a good time  
and when finished washing I gave  
both of them a good washing and had  
them dressed clean and dry. I am  
very healthy at sea so much  
so I grow out of my dress.

What nonsense I am writing  
I have scarcely an idea in  
my poor brain Mary is

Avey vous ena crayon

Ma crayon est tres mal

Merica avey vous sormmel

J'ai tre sormmel

Thous avous en des gredon ou gulf weed -  
agourd'hui



Lower coast of California Jan 16-1867

I have long neglected my journal months and years have passed since I have attempted to keep a journal. I have read some where that it is only people that have nothing to write that keep a diary and I don't know but it is so for when the most important events of my life has happened I have invariably ceased to write make a daily record of what has passed. To commence where I dropped writing I will say that we arrived home safely bought a farm and lived on it about one year then we broke up house keeping sold most every thing but the farm left our youngest child - our dear Mary - ~~with~~ with my mother and sailed again on another whaling voyage on the thirtieth day of June 1866 on the Ship Render



Stopped at the Western Isles again  
at Talcahuano Chile from there to ~~Honolulu~~  
~~place~~ and from there to this place and  
back again to Honolulu I received  
\* letters from my mother saying  
my little treasure my baby Mary  
was dead died in Jan' 18 1866  
she was born in July 20 1862

I have forgot to mention that on our  
way from home to Honolulu

I had a little daughter born  
we call her Grace Adelaide  
after leaving Honolulu we  
went to the arctic ocean and  
then back again to Honolulu  
have met with good success thus  
far on our voyage we have taken  
1,900 bbls of oil and I cant tell how  
much bone we left Honolulu  
again for lower California  
we arrived here safely and we



are now lying at anchor just  
outside of Lake Margarita. My husband  
and Georgie have gone in shore to  
get wood clams oysters & so baby  
Grace and my self are left nearly  
alone. I have been making a fruit  
cake this morning.

Gracias mucho los  
dones to casa v.? May bien ir vel. Sin novedad  
para servir a'rd. Buenas noches Señores tu-  
Buenas noches Señor. Adiós señor hasta  
pasado mañana - Tal vez mañana - Me  
alegraré mucho de ver a'rd. Gracias  
Wednesday 16

I have nothing to write in particular Georgie vel  
his papa returned safely from this excursion with the boat  
filled with clams oysters wood & so the boats are all off  
whaling and George has gone on board of Capt Labor Ship  
which is whaling in company with us. George is reading  
the history of the Consulate of France and I think it is  
interesting.



treinta y seis de mil ochocientos sesenta y siete  
Ejercicio numero cuatro Buenos dias señor. ¿buenos dias?  
¿pasa ud? Muy bien, ¿y v? Sin novedad para decirle.  
¿Le viene ud hacerme el favor de darme su nombre?  
Si señor con mucho gusto. Quedo á ud muy agradecido.  
¿Pasa de que? ¿Los pies de ud se han curado? Beso á comer  
las manos caballero. Adios hasta mañana ó pasado mañana  
mañana Me alegraré mucho de ver a ud.  
Sunday 17

I passed a miserable night I was excited in the first part  
of the evening. I suppose I had histria through the  
night Grace has a double tooth just peeping  
through but she is quite well Georgie has a good time  
fishing over the stern of the ship and playing  
catch whale Willie or Clarence is the whale  
Georgie is some times boatster sometimes mate  
and at other times Capt

treinta y siete de enero de mil ochocientos  
sesenta y siete Ejercicio numero cinco  
¿Le viene ud mi buen vino Lo tengo ¿Le viene ud el oro  
No lo tengo. ¿Le viene ud el dinero? Si señor lo tengo



¿Tiene ud el caballo de oro? No señor no lo tengo  
¿Tiene ud su candelero de cobre? Si señor lo tengo  
¿Tiene ud mi sombrero viejo? Tengo su sombrero  
viejo ¿Tiene ud su hermoso queso? Lo tengo. ¿Tiene ud  
su chaleco de algodón? Si señor tengo mi chaleco  
de algodón. ¿Tiene ud su botón de oro? No lo tengo.  
¿Cuál caballo tiene ud? Tengo su buena caballos  
¿Cuál pañuelo tiene ud? Tengo su hermoso pañuelo  
de algodón. ¿Tiene ud algo? Tengo algo. Tengo  
buen café Tengo buen azúcar. ¿Tiene ud hambre  
No señor No tengo hambre. ¿Tiene ud sed  
Si señor tengo sed. ¿Tiene ud queso? No  
señor no tengo queso. ¿Tiene ud frío? Si señor  
Tengo frío. ¿No tengo ud vergüenza? No señor  
No tengo vergüenza. ¿Tiene ud calor? Tengo calor  
No tiene ud miedo? No señor no tengo miedo  
¿Tiene ud el candelero de cobre? Tengo  
su bonito chaleco de algodón. No señor no  
lo tengo tengo mi botón de cobre. No señor  
No tengo su buen vino de ud

Monday 18 The Nile passed by us this morning



and she sent her boat aboard to get some  
articles that she wanted she reports nothing  
of any particular interest.

Viernes diez y ocho de enero de mil ochocientos  
sesenta y siete Ejercicio numero seis

A los pies de vd Señorita. ¿Como la pasa  
o señor? Muy bien para servir a' vd. No hay  
quien vea a' vd - ¿Esta vd muy ocupado? Estoy  
siempre ocupado. Quiero vd pasar adelante  
Si señorita con mucho gusto. Levase vd sentarse  
y dispenseme un momento! ¿Como lo pasa su  
amigo de vd. Muy bien gracias - Esta el  
tan ocupado como vd? De ningun modo.

El ando siempre ocup en sociedad de señoras

Quedo a vd muy agradecida servitú. - Para  
servir a' vd caballero - Monday 21

I committed to write yesterday My husband children  
and myself went on a boat excursion that was  
very had a very pleasant time and picked  
up quite a number of shells yesterday  
on Sunday and there came a Spanish  
boat alongside with beef fresh to sell we bought some  
and went on board of the three Brothers



They stayed a while and three of the Lamorels  
asked to go with us My husband promised  
to let them go if they would be back here by  
Saturday next

sones veinte y uno de enero de mil ochocientos  
veinte y siete Ejercicio numero ocho

¿Tiene Ud frío o calor? Tengo calor. ¿Tiene Ud sed  
o hambre? Tengo hambre. ¿Tiene Ud vergüenza  
o miedo? Tengo vergüenza. ¿Tiene Ud un chileco  
o el del sastre. ¿Tiene Ud un papel o el del  
mío? ¿Tiene Ud un buen candelero o el del  
mi vecino. ¿Tengo el de Ud. ¿Tiene Ud un  
queso o el del ponedero? ¿Tengo el mío. ¿Cual  
chaleco tiene Ud. ¿Tengo el del sastre. ¿Cual  
sombrero tiene Ud. ¿Tengo el mío. ¿Tiene Ud el  
candelero viejo de mi hermano? No lo tengo.  
¿Cual jabon tiene Ud. ¿Tengo el jabon de mi hermano  
¿Tiene Ud mi baston o el del mi hermano. ¿Tengo  
el zapato de beccero de mi amigo.

Sunday January 22

Capt Kelly of the "President"



was on board yesterday also capt  
and took tea. The first named brought  
some papers he was bound to Cape St Lucas  
there are very few whales on the coast this season?  
for our boat fastened to one yesterday  
but after giving them considerable trouble  
he succeeded in escaping a mail steamer  
went down the coast last night. This morning  
Surge sent a boat in morning it has just  
returned I have been crossing this morning  
Harto sesenta y dos de enero de mil ochocientos  
sesenta y siete. Ejerció numero nueve

Entre vd. Buenos días. Como

le da a vd. Me alegro mucho de ver a' vd.

No hay quin vea a' vd. - Siéntase vd. sentarse.

; Le ve nos dice vd de nuevo - Nada particular

Esta vd. listo? no todavía - Dispenseme

un momento, ¿es vd. gueto? seguramente con mucho

gueto - Esta vd. de prisa? No señor. -

estoy desprisa - A los pies de vd. sonando

Deso a' vd. los manos caballero. Quere vd.

entrar. Hacer adelante

me going on tour of the Mrs Brothers



... muy agradecido <sup>sempre</sup> a los de prisa Adios  
esta mañana y pasado mañana. Me alegrare  
mucho de ver a vel

Friday 26-

I have omitted to write for the two  
past days Wednesday Capt Hathaway of Lyden  
Capt Davis of <sup>the</sup> George and Capt Labor of the  
three brothers were on board and staid a  
part of the day Capt H. is a dreadful  
copperhead Thursday husband sent the boat  
in after wood and it was capiced in  
the breakers and the men had to sit on  
the boat untill she went on shore which  
was not long however. It is now  
quite early in the morning husband is busy  
on deck George is shooting at target with  
his cross bow Benjamin the boy and Grace  
are having a good time and I will write  
my Spanish exercise

veinte y cinco  
de enero de mil ochocientos sesenta y siete



Exercicio m-muro No tengo ni hambre ni sed  
Ha recibido vd mi zapato o' el del zapatero?  
No eh recibido ni el de vd ni el del zapatero  
;Gime vd su lapiz de vd o' el del muchacho?  
No tengo nel mio ni el del muchacho - ;  
lapiz ha recibido vd? Eh recibido el del com-  
ante - ;Gime vd mi coccalate o' el del comerciante  
No el de vd o' el del comerciante tengo el mio  
;Ha recibido vd el cafe' o' el vino? No eh recib-  
ni el cafe' ni el vino - Gime vd su dula de  
o' el del sastre? No tengo ni el mio ni el  
del sastre - Ha recibido vd su sacacorchos  
o' el mio? No eh recibido ni el mio ni  
el del o' eh recibido el clavo de cobre  
Gime vd calor o' frio - no tengo ni calor ni fri-  
Gime vd sueño - Gime vd miedo? no tengo  
ni miedo - Ha recibido vd mi martillo o'  
el del carpintero? No eh recibido ni el de vd  
el del carpintero qual clavo tiene vd? Gen-  
el clavo de hierro - Qual martillo Gime vd  
Eh recibido el martillo de hierro del  
carpintero



26 of January. This morning my husband started off  
halving before I was up. I don't like to have him go  
but the season is dry and he is very anxious  
get a voyage. The two Spaniards came on board this  
morning to go with us to Honolulu.

Frente de seis de enero de mil ochocientos sesenta y  
is Ejercicio numero doce. Sinoto molestar a v  
por un momento. de ningun modo - Mil gracias  
por su bondad - Para servir a' vd - Me alegro mucho  
de ver a vd - Como lo ha pasado vd? Sin  
prevision para servir a' vd - Cuando volvere a' tener  
el placer de ver a vd? Gracias seniors talvez  
manana o pasado manana - Me alegrare' mucho  
de ver a vd. Esta ocupado su tencedor de  
Luz de vd. Esta siempre ocupado - Esto  
en cagero de vd de prisa por el dinero De  
ningun modo no corre prisa

Monday 28.

I have but just finished  
washing. I feel very tired yesterday we took  
a while. Mrs. Duffy the mate & had his  
foot badly injured and himself and crew were all



thrown in to the sea but were not killed  
out injury Capt Labor also had a boat  
stove but did not get his whale. I don't know  
whether or not he had any one hurt for yesterday  
morning we moved our ship to go away but  
we anchored again at night some distance  
from the other ship furnished cutting  
Lunes veinte y ocho de enero de mil ochocientos  
sesenta y siete Exercicio mil mero batoree

¿Tengo yo razón? Ad tiene razón - Tiene frío  
o' calor mi amigo el capitán Frances - No tiene  
ni frío ni calor - Tiene sueño - Tiene miedo el  
amigo inglés - El muchacho inglés no tiene  
miedo - Tiene vergüenza - ¿Le señor tengo vergüenza  
Tengo yo buen café o' buen agar? No  
no tiene ni buen café ni buen agar - ¿Tengo  
yo - no tiene nada - Tiene mal el  
humoroso buque de mi amigo - No tengo en  
humoroso buque - ¿Cual buque tiene mal? Tengo  
su bonito buque de papel de vel - ¿Cual comer  
se recibió go - No ha recibido el de su cocinero de  
importance now and gone on tour at the the Brothers



¿Gungo el sacacorchos o' el del comerciante  
el no tiene ni el mío ni el del comerciante  
buen chocolate tiene vd. Ch. recibido el de  
francés - buen zapato tiene vd. Gungo  
zapato de leero del zapatero - buen tuyo go  
vd. tiene el del panadero viejo - buen  
tiene vd. - Gungo el de mi buen vecino - qui  
tiene vd. - Gungo mudo Gungo ya ~~ya~~?  
vd. tiene nada buen ejercicio tiene vd.  
Gungo mi ejercicio - tiene vd. ejercicio del  
muchacho francés - No señor no lo tengo  
buen tiene vd? Gungo el mío no tiene  
vd. mi ejercicio? No señor no lo tengo buen  
ejercicio tiene vd? Gungo el mío

Jan 29 1867

We took another whale yesterday Mr. Jones  
fourth mate's first whale - struck I have won  
this morning the boys have been ~~studying~~ learning  
their lessons and it makes my head all in  
a whirl Vente y muevo de curso de mil  
ochocientos sesenta y siete ejercicio numero



cuando volveré a tener el placer de ver a vel?  
El lunes próximo o tal vez antes - Me alegraré  
mucho de ver a vel. Gracias. Que día de la  
semana es hoy? Hoy es domingo - Hoy es lunes -  
Hoy es martes - Hoy es miércoles - Hoy es jueves  
Hoy es viernes - Hoy es sábado - El domingo  
el lunes - El martes - El miércoles - El jueves  
El viernes - El sábado - El domingo próximo  
El domingo pasado

Wednesday 30

I am very sleepy and tired and I  
don't feel like writing a bit

Miércoles treinta de enero de mil ochocientos  
sesenta y seis. ¿García número diez y seis: ¿Quién  
tiene mi baul? El muchacho lo tiene - ¿Quién el  
hombre el pollo? Lo tiene - ¿Quién tiene mi  
chaleco? El joven lo tiene - ¿Quién el joven  
mi hacha? El joven no lo tiene - ¿Quién lo tiene  
El capitán americano lo tiene - ¿Quién ha recibido  
el correo francés? Ha recibido el pollo - ¿Ha  
recibido el mi buen cuchillo? No lo ha recibido  
¿Quién lo ha recibido?



¿Adónde ha recibido - ¿Dime razon el hombre o no  
ha visto al el azúcar? No señor  
No lo he visto. Ha visto al el hilo viejo? Si  
señor lo he visto - ¿Cual primo ha visto al?  
Ha visto el hermoso primo de mi amigo  
¿Quién ha visto mi primo? El criado esp  
lo ha visto - ¿Quién ha visto mi caballo?  
El campesino lo ha visto - ¿Dime ha visto  
el joven? No ha visto nada. ¿Dime el  
cocinero el pollo o el arroz? No ha visto  
ni el pollo ni el arroz. ¿Dime tiene  
el mi tractor. El muchacho francés lo tiene  
o no? 21 of Jan. 1867

We have just spoken Capt Labor  
he looked quite like old times we are boiling took another  
whole yesterday. Mr. Gower again the children are on deck  
with the boy. ¿Dime treinta y uno de enero de mil  
ochocientos sesenta y siete ejercicio numero. ¿Dime el  
comerciante mi paraguas o el mio? No tiene ni  
el de al ni el suyo - ¿Dime que abeli ha recibido  
ha recibido de de mi hermano. ¿Cual dedal  
tiene el su tre frances. ¿Dime el suyo -



Ha recibido su hermano de vel mi buen vino  
espuma o el del vecino. Lo ha recibido si el de vel  
si el del vecino. Ha visto alguien mi círculo de  
oro? ¿Adiós lo ha visto. ¿Cuánto tiene sus canchales  
de cobre. ¿Cuánto muchacho lo tiene. Ha recibido  
el misalero de papel? ¿Cuánto tiene papas  
por el del J. Ha recibido su carne  
su carne. Lo ha recibido. ¿Cuánto vel mi  
mi queso. ¿Lo tengo, su pan mi queso de v  
¿Cuánto esto ahí? ¿Cuánto es. Adelante. ¿Cuánto  
lo para vel. Estoy algo indispuesto. ¿Cuánto  
está vel. Muy buena gracias. ¿Cuánto vel  
¿Cuánto nos dice vel de nuevo? Se dice que  
el vapor acaba de llegar. ¿Cuánto noticias trae  
Se dice que trae <sup>my</sup> malas noticias. Se dice  
mucho. Se dice que trae buenas noticias  
~~de~~ mucho.

February 1st We anchored last night but kept  
ourselves have a spare boat so we have not  
exchanged with yet we are both mending our boats.  
Quinto primero de febrero de mil ochocientos  
sesenta y siete Ejercicio número veinte y



¿Que vergüenza! El Capitan Ingles tiene miedo  
¿Que tiene él? ¿Que miedo y vergüenza  
¿Que latismo. ¿Que tiene su hueso? El Capitan  
¿Que lo tiene - ¿Que tiene el general español  
¿Que frío o calor? ¿Que calor - ¿Que hermoso  
¿Que? ¿Que ha recibido este ser? El general  
americano lo ha recibido de su amigo el capitán  
español. ¿Que ha recibido este paño del sastre? ¿Que  
¿Que No ha recibido del sastre el recibido de  
mi amigo el Frances. ¿Que hermoso amor.  
¿Que lo ha recibido. ¿Que cocinero lo ha recibido  
le su campesino el matlot americano español.  
¿Que saco tiene el joven. ¿Que el que mi  
muchacho ha recibido del joven. ¿Que yo ab  
cordon de oro de oro - ¿Que no lo tiene.  
¿Que no mi chelero. ¿Que lo tengo - ¿Que  
tiene. ¿Que el que mi hermano ha recibido  
del Ingles? ¿Que no miedo! ¿Que no  
¿Que calor - ¿Que alguien mi paraguas  
¿Que lo tiene. ¿Que miedo alguien?  
¿Que tiene miedo sino mi amigo. ¿Que  
alguno. ¿Que. ¿Que. ¿Que sueño sino est.



caballero ¿tine hambre esa caballero? — ¿tine  
tine vergüenza y sueño ¿tine ~~en ejercicio~~  
ese caballero en ejercicio — No lo tiene — ¿tine  
tine mi ejercicio Este caballero lo tiene

Feb 2nd The Spanish boat has been on board  
to day and brought us some fresh beef  
cheese and milk and have taken away with  
them <sup>our</sup> the Spaniards he has been home sick  
and he was glad to get a chance to return  
dos de febrero de mil ochocientos sesenta y  
siete de mil ejercicio numero veinte y tres

Ha llegado el correo No ha llegado  
todavía ¿tine es así — El correo acaba de llegar  
Me alegro — Hay algo de nuevo — Nada  
particular — ¡Esta vel muy ocupado hoy  
Algo — ¿tine día de la semana es hoy

Es lunes — Eso es — correcto — Hoy es día de  
correo — No esta vel ocupado de negocios sueltos

Monday — Washing day — about over again —  
have been cutting out some work this afternoon Capt.  
Huber has not been on board since we anchored our boats spoke  
the mail steamer last night and got lots of papers nothing of much  
importance now George has gone on board at the three Brothers



cuatro de dinero de mil ochocientos sesenta y seis  
y cinco número veinte y cuatro tiene vel los guantes  
Si señor tengo los guantes - He visto vel mis guantes  
Buenos No he visto los guantes de vel ; ¿sire o mis  
hermosos espejos ? Si señor tengo sus hermosos espejos  
de vel - Tengo goodos buenos fusiles de vel ; vel no tiene  
mis buenos fusiles - Cuales buques tiene el capitano  
tiene los buques viejos de sus amigos - Tiene el  
extranjero nuestros bastones - No tiene nuestros  
bonitos bastones sino nuestros buenos buques - ¿Tiene  
tame mis hermosos caballos ? Nadie tiene sus hermosos  
caballos pero alguien tiene sus asnos viejos - ¿He visto  
su vecino los arboles de su jardin de vel - No he visto  
los arboles de mi jardin pero he visto sus bonitos bellos  
Tiene vel el heno de los caballos - No tengo su heno  
sino sus herraduras - ¿Tiene sus setre mis botones  
de oro . No tiene sus bonitos botones sino sus  
bonitos cordones de oro ; ¿Tiene tiene el marinero - ¿Tiene  
sus hermosos buques , ¿Tiene el mis aletris o mis  
cuchillos ? No tiene ni sus aletris ni sus  
cuchillos de vel - ¿Tiene tiene los buenos chales  
del sastre Nadie tiene sus chales pero



algunos tiene sus botones de cobre.

Wednesday 6 february I with my family went on shore  
yesterday we fixed a nice running of the boat sail had an afternoon  
and a very pleasant time returned home about sunset Husband is on  
shore to day getting wood. - Ejercicio numero veinte y seis  
¡Vá' al concierto - Estoy muy ocupado hoy es día del  
correo de otro modo iría. ¡Vá' al manana! supongo  
que dirá ud? por supuesto de todos modos - Acordé  
si ud gusta con mucho gusto Alegraré  
ser con ud - gracias Que sus días de ud de  
nuevo Nada particular - Como esta ud  
como la pasa en human de ud - Muy bien gracias  
Hagale y mis recuerdos - Lo hare con mucho gusto  
Lunes siete de febrero de mil ochocientos veinte y siete  
quince numero veinte y siete Que ud este  
billitas o aquellos - Lugo esta para no aquellos  
Que ud los cubillos de los franceses o los de ingleses  
Lugo los de los ingleses pero no lugo los de los  
Franceses; Cuales buyes tiene ud - Lugo los de los  
extrangeros - Que ud los temidos de que ud  
recibido de los copistas - No tengo los que  
ud ha recibido de los espartos pero los que ud ha recibido



hermano ha recibido de vol - Tiene su hijo de  
los hijos, los otros - No tiene ni los de vol ni los  
ni - Cuales biscochos tiene el? Tiene los suyos  
Cuales asnos tiene su amigo? Tiene los asnos Ingleses  
Tiene su muchacho de vol sus cuchillos o los otros -  
Tiene ni los suyos ni los de el ~~fiere~~ tiene los del capitán  
Tiene yo sus chalcos de vol o los de los sastres  
Tiene yo sus costumbres o ~~el~~ B tiene <sup>los</sup> must  
los de nuestros vecinos, Tiene vol los peyares  
de los marisqueros. Venimos ocho de febrero de mil och  
ciento sesenta y siete. Hemos tomado un ballesta  
hoy. El capitán de otro buque tiene uno también  
tiene a ship in sight - Gracias a Dios y a mi  
Hace frío No hace mucho frío - Hace calor?  
Hace mucho calor - No hace frío ni calor -  
Como está el tiempo? Hace un día muy  
hermoso - Cuando volveré a tomar el placer  
de ver a vol Tal vez me van por la mañana  
Me alegraría mucho de ver a vol Como lo hacen  
hijo de vol está mucho mejor hoy - me alegro  
mucho está peor Lo siento mucho Saturday  
9 de marzo We have just been in fishing a little while



and the boat struck a whale and we had to come on  
board. George went down to help them to get  
our glad to get some whales for we have made  
a poor season so far one of our boats landed the

head of a right whale, has 200 lbs. of blubber. Kelly  
sent George a little dog. Quercus summa. Treinta

Quin tiene mi peraito. La mujerona lo tiene.  
Tene tiene aquel hombrucillo. No tiene nada.

Ha visto vd. mi cuscata. No ha visto su cuscata de vd.  
pero ha visto su peraillo. Tene tiene

tene vd? - Tene el tinterito de mi hermanito.  
Aquel caballo tiene ha visto vd? ch visto el

caballito de mi amigo. Tene tiene su librito de  
mi amigo? lo tiene. Ha recibido vd. algo de

aquel hombronazo. No ha recibido nada de aquel  
hombronazo pero mi muchachito ha recibido

aquel de aquella mujercilla. Tene tiene con  
aquella mujercilla. Nada. Tene el bigcocho

de jumento. No tiene el bigcocho sino en papavito.  
Tene mi asquito de hino. No lo tiene.

Tene hombrugo. Tene mujeronaza. Tene vd.  
mi saquito. Tene vd. su temelocito.

No tengo el saquito sino un platito de oro. Tene  
pajaro como mi hijo el tiene su tortolita.



No tengo su lequedecito pero tengo su cuchillito -  
Tiene vd el chalequito del muchacho No lo tengo  
pero tengo su botoncito - He visto vd el billetito  
que Adelita ha recibido de su amiga - No ch visto  
el billetito pero ch visto su amiguillo -  
Tiene vd de febrero de mil ochocientos sesenta y dos ejercicio  
numero treinta y uno - Tiene numero de soldados ingleses  
ha visto vd - Ch visto cien soldados - Ch visto uno  
y dos soldados - Tiene vd aquel 'pobre' hombre -  
No tiene nada - He visto vd paperos - No ch visto  
"alguno", "ninguno", - Tiene vd algun gran proyecto?  
No tiene proyecto alguno - Tiene verguenza o miedo,  
el gran capitan frances? Tiene verguenza pero no  
miedo - He visto vd un caballo grande No ch visto  
un gran caballo sino su caballo grande - Tiene vd  
el grande hombre no tiene sed pero el hombre grande  
tiene sed - Tiene vd aquel pobre escritor - No  
tiene nada con aquel pobre escritor pero el pobre  
pobre tiene hambre, - Siempre ha recibido un  
zapatazo aquel muchachito; - Tiene ha recibido aquel marenera  
Ha recibido un zapatazo - Ha recibido en buque <sup>de v</sup> algun canoñero  
No buque no ha recibido canoñero alguno



Martes doce de febrero de mil ochocientos sesenta y seis  
quienis numero treinta y dos Vengo a despedirme de  
para la Habana Cuando es su partida Puede que  
sea esta tarde. No le gusta a vd la ciudad La siento  
me gusta mucho pero el clima no me siento bien  
Piensa vd volver? Pines volver despues le pasade  
el invierno Me alegrare mucho de ver a vd

13 of february nothing much to write about - Long - cido for  
ayer tal vez bueno no se - Vengo a despedirme de  
de mil ochocientos sesenta y seis. I with my family went  
on shore yesterday had a good time fishing claming  
I should'nt wonder if we left here soon

Es soltero o casado su amigo de v.? Es casado  
No se si es casado o soltero Sé que el es un hombre de bien  
; Es el señor A. o quien tengo el honor de haber  
un servidor de vd - Deseo a vd buen éxito en su empresa  
Mil gracias - esta vd muy ocupado? No en este momento  
Siento molestar a vd - Cuando es su partida - Puede que  
en mañana por la mañana? ; Esta vd listo? ; Ahora  
no estoy listo todavía. No estare listo hasta el  
pauco proximo. Lo siento mucho. Siéntese vd y  
dispenseme un momento seguramente



Esta ~~vd~~ te ~~prisa~~ ~~el~~ ~~Reñor~~ no estoy de presa.  
Me estare' a' sus ordenes en un momento - Saturday 16  
We have taken anchor to day to leave the coast of California.  
We have made ~~in~~ a poor season a little over two hundred lbs.  
Thursday veinte y uno de febrero de mil ochocientos sesenta  
y siete ejercicio numero capitán Eaton was on board  
here yesterday. We have taken a whale to day. The Daybird,  
Winslow and Alpha are all very near us. We are  
now lying off and on Clarion Island - Fine old pannelo  
blanco No ~~piro~~ tengo una bata blanca - ¿Tiene ~~nuevo~~  
cambrero, su hermano de vd? - El ~~tiempo~~ <sup>tiempo</sup> casaca nueva  
¿Tiene el paisano un buze grande? No ~~piro~~ tiene  
una ~~vaca~~ ~~gorda~~ Ha visto vd una madre cruel  
No ~~pus~~ ~~ch~~ visto un padre cruel ¿Tiene vd una ~~melon~~  
dulce - No, tengo una manzana dulce; Ha visto un  
elegante coladero hoy No ~~pus~~ ~~ch~~ visto una ~~sin~~ ~~colada~~  
elegante - El honor es mas caro que la vida y la vida  
mas caro que la fortuna; ¿Tiene su hermano de vd mil  
ciento de oro - No la tiene - ¿Que tiene ella No tiene  
nada Tiene algo de madre de vd Tiene una  
hermosa cuchara de plata - ¿Tiene tiene un toalla  
grande Su ~~primera~~ ~~de~~ ~~vd~~ la tiene - ¿Tiene ella



mi cuenta le plata No la tiene. Quiero saber  
de madre de sol las tinas - Devo tener tinas de sol  
Tengo mi tiner de hierro. Ha visto ver las ventanas  
de mi ~~cuarto~~ cuarto. No los ~~se~~ visto. Ha visto ver  
las cortinas de seda de mi ventana. Los ~~se~~ visto.

Lunes veinte y cinco de febrero de mil ochocientos  
sesenta y siete I have been in fishing this morning  
and caught some very large ones. I left brace with  
blowdowns guicio numero. Tiene ver muchos tineres  
Tengo uno solamente. Cuantos largos tiene el alemán  
Tiene ocho - tiene cuatro solamente - Tenemos ocu  
solamente. Tenemos solamente tres lonitas ~~que~~  
tienen ~~un~~ poco solamente. pesas bastante.

No tengo uno ~~un~~ poco - no. Quiero saber de  
cuarto veinte y seis de febrero de mil ochocientos sesenta y siete  
Another ship has come to the Island to day George has been  
on shore this morning hunting eggs he only found a very  
few we are now about to leave here as soon as  
we get our boats on board. Esta caballero vive con un  
leño asiático. Con que frecuencia se publica este anuncio  
~~esta~~ <sup>se</sup> publicada. Cada dos dias - Cada dos dias  
Cada dos domingos. Cada dos semanas. Cada dos meses.



¿Bastaría el buen consejo de su amigo de vel? No, señor, el no  
acostumbrarse aconsejar a nadie. Tanto molestus a vel por  
mi guardano. No es molestia.



Bought of Backfield  
 June 20 1 lb hot stockings 4.00  
 1 bottle cologne 1.00  
 1 buckle 24  
 5.25

$12\frac{1}{2}$   
 $\frac{5}{62}$

My husband said he loved me true  
 I am sure I do not doubt it

S. Addee Adet

Mary Magga





y m da  
 Addie Bartwright 1848 5 8  
 mischievous 1863 3 8  
 mischievous 45 1/2

Mary M. Raynor Mary E. Cartwright  
 George E. Raynor Addie  
 by his father, George W. Raynor, Dec 10<sup>th</sup> 1862

Mary M. Raynor Margaret Bay 1862  
 Mary M. Raynor Cartwright  
 Cartwright ship Reindeer

334) 16850 (4  
 1520  
 1680

Mary E. Cartwright  
 I would like to see Dec 14/62  
 Mary E. Cartwright Sep 13/64

Addie Raynor  
 buen dias

Mary E. Cartwright  
 Mother Robinson

abir to apur her Raynor  
 cubir to corner ~~to stay~~

Mary E. Cartwright

Allen Gadd  
 Mary " Mary Gomlin = Gomlin

Addie Annie Lottie Libbie  
 as humanas  
 esta es m burro



Mary E. Cartwright  
 I would like to see Dec 14/62  
 Mary E. Cartwright Sep 13/64  
 Allen Gomlin

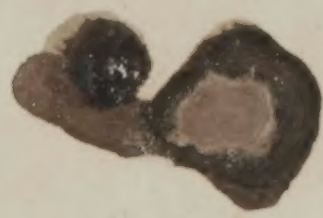


abrir to open  
 cubrir to cover  
 descubrir to discover  
 encubrir to conceal  
 resolver to resolve  
 desenrollar to unroll  
 7<sup>th</sup> 20

1866  
 1862  
 2  
 3529

1866 " 8 / 18  
 1862 " 7 " 20  
 3529

72 36 18 6 = 6  
 54 42 21 1



Esta siempre ocupada!!!  
 Traigame vel un poco de agua  
 bring me some water

1866 " 1 " 18  
 3529  
 1862 " 7 " 20

50  
 18  
 48  
 29  
 19

2

to

11  
 18  
 29



6/



